

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 485 • vendredi 24 mars 2006
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



L'AMÉNAGEMENT SUR MESURE



archea

RANGEMENT • DRESSING
BUANDERIE • CHAMBRE
STORES • BIBLIOTHÈQUE
BUREAU • CLAUSTRA

72^{bis}, rue Maréchal Lyautey
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 30 87 08 28

LES AS DU PLACARD

www.archea.fr

Prolongation de la "Francilienne" Non à l'autoroute dans la forêt !

Signez la pétition de la Ville contre les projets
qui massacreraient la forêt.

►► Page 6

Hockey-sur-gazon

Les Saint-Germanoises au plus haut niveau

Le terrain synthétique de hockey du stade municipal a été inauguré par une rencontre internationale entre la France et l'Irlande. Quatre hockeyeuses saint-germanoises évoluent en équipe nationale.

►► Page 8



Déchets ménagers

Le tri, un geste d'avenir

En triant nos déchets ménagers, qui sont ensuite collectés et recyclés, nous participons activement à la préservation de la planète.

►► Pages 10 et 11

Cœur de Ville

Notre parking avance

Le cinquième et dernier niveau du parking sous la place du Marché-Neuf a pris forme.

►► Page 7

"JULIE LESCAUT"

Ça tourne !



La comédienne Véronique Genest incarne à l'écran la commissaire Julie Lescaut. La série télé prend régulièrement Saint-Germain comme lieu de tournage. Récemment, le nord de la forêt lui a servi de décor.

►► Page 20

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

A VENDRE APPARTEMENTS

LIBRES OU OCCUPÉS

Dans un magnifique parc
40/42^{ème} rue des Ursulines
du studio au 5 pièces duplex



Belles vues dégagées
18/20 rue Félicien David
du studio au 6 pièces duplex



GÉRER
Une société de BNP PARIBAS
GÉRER 19, RUE DE BERRI-PARIS VIII^e
Information et vente
0 810 508 508

Sommaire

N° 485 - 24 mars 2006

- 2 ► **Saint-Germain à la Une.**
Le bouclage de la Francilienne.
- 3 ► **Actualité.** Agenda.
- 4-5 ► **Actualité.** Un self-service à la cantine de l'école Ampère.
- 6 ► **Actualité.** La forêt a besoin de nous.
- 7 ► **Actualité.** L'avancée du parking sous la place du Marché-Neuf.
- 8 ► **Actualité.** L'inauguration du nouveau terrain synthétique de hockey sur gazon.
- 9 ► **Actualité.**
- 10-11 ► **À la Une.** Le tri des déchets ménagers, un geste essentiel.
- 12 ► **Jeunes.**
- 13-14 ► **Loisirs - Sports.**
- 15 ► **PSG.**
- 16 ► **Vie locale. Libres opinions.**
- 17 ► **Économie.**
- 18 ► **Carnet - Voisins.**
- 19 ► **Courrier des lecteurs.**
- 20 ► **Actualité.** Julie Lescaut enquête à Saint-Germain.

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

▲ L'ouverture du débat public sur le prolongement de la Francilienne entre Orgeval et Méry-sur-Oise ▲ L'inauguration du terrain synthétique de hockey du stade municipal Georges-Lefèvre ▲ Le quatrième salon du Vin et de la Gastronomie au Manège Royal ▲ La modernisation des cantines scolaires de la Ville.

“Des sifflets, des cris hostiles, un brouhaha indescriptible... le ton a été vite donné, à Cergy-Pontoise, le mercredi 8 mars, à l'occasion de la première réunion publique sur le prolongement de la Francilienne [Ndlr : A104] qui a réuni environ mille cinq cents personnes”, constate **Le Parisien**.

“Organisé par la Commission du débat public, qui est chargée de présenter aux riverains concernés les cinq tracés susceptibles d'être empruntés par ce prolongement, le débat s'est ouvert, en présence du préfet de Région Bernard Landrieu, du directeur régional de l'Équipement, François Rol-Tanguy, de nombreux élus [Ndlr : dont Emmanuel Lamy qui défend le “tracé historique” rive droite], décideurs, représentants d'associations des Yvelines [Ndlr : dont M. Villemagne du Comité Profile qui milite comme le maire de Saint-Germain-en-Laye en faveur du “tracé historique” rive droite] et du Val-d'Oise.”

“Le débat va s'articuler notamment autour d'une série de réunions publiques organisées dans les différentes villes concernées par le tracé (le mercredi 3 mai à Saint-Germain).

“La Commission du débat public s'est engagée à ce que tous les argu-



La première réunion publique sur le bouclage de la Francilienne (A104) a eu lieu le 8 mars, à Cergy-Pontoise, en présence d'Emmanuel Lamy (photo du haut) et M. Villemagne, du comité Profile (photo du bas), qui ont défendu le “tracé historique” rive droite.

ments soient pris en compte. Elle en fera une synthèse en juillet à partir de laquelle l'État devra se prononcer. Soit il décidera d'abandonner le projet, soit il le poursuivra en choisissant définitivement l'un des tracés. Dans

ce cas, la Francilienne pourrait être “bouclée” en 2015.”

• Revenant sur l'inauguration, le 11 mars, du terrain synthétique de hockey du Saint-Germain Hockey-Club (SGHC), l'un des meilleurs de France, **Le Parisien** indique que “Emmanuel Lamy et Yves Renaud, le président de la Fédération française de hockey sur gazon, nullement découragés par la pluie fine qui balayait le stade municipal Georges-Lefèvre, se sont pliés à la petite cérémonie de la coupure du ruban en présence de Nicolas Logeay, le président du SGHC, et d'une grande partie de ses trois cents licenciés, toutes catégories d'âge confondues.”

“Ce terrain en herbe synthétique de dernière génération a été construit en l'espace de trois mois et pour un montant total de 700000 euros. Il fait l'unanimité de tous pour ses qualités intrinsèques. De belles joutes en perspective” (lire aussi la page 8).

• “Il n'y a pas de mal à se faire du

bien”, remarque par ailleurs le quotidien. Mais quand en plus c'est pour une bonne cause... Au profit de ses œuvres, le Lions-Club de Saint-Germain a organisé, du 10 au 12 mars, un salon du Vin et de la Gastronomie au Manège Royal. Quarante-trois exposants ont proposé plus d'une centaine de produits différents”, notamment le Vin des Grottes de la vigne de Saint-Germain/Le Pecq.

Le Courrier des Yvelines rapporte que Saint-Germain-en-Laye va moderniser les cantines en équipant les écoles de self-services. “Après Jean-Moulin, Frédéric-Passy et Schnapper, les travaux de transformation vont être lancés dans le groupe scolaire Ampère où un important travail sera également réalisé pour améliorer le confort acoustique des salles de restauration qui sont généralement bruyantes” (lire également la page 4).



Du 10 au 12 mars, des bénévoles du Lions-Club ont organisé, avec le concours de la Ville, le 4^e salon du Vin et de la Gastronomie au Manège Royal.

Cours et Jardins de Noailles

A deux pas des grilles du parc du château de Saint Germain en Laye, une réalisation très exceptionnelle de caractère

Appartements du studio au 5 pièces

6 rue de Tourville
Saint Germain en Laye 78105

01 39 73 65 03

Coréalisation

LA GENERALE DE PROMOTION



Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 24 mars

• Soirée "Jazzhauderore" à La Forestière, avenue Président-Kennedy. Invités : Gilda Solve et le trio de Patrice Galas.
Contact : 01 30 61 64 64

▲ Samedi 25 mars

• De 9h à 13h, portes ouvertes au lycée Jean-Baptiste-Poquelin (rue Léon-Désoyer).
• À 14h, salle multimédia de l'Hôtel de Ville, 17^e Colloque du Patrimoine.

▲ Dimanche 26 mars

• Passage à l'heure d'été : à 2h, il sera 3h.

▲ Mardi 28 mars

• À 20h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), assemblée générale de l'Union du commerce et de l'artisanat de Saint-Germain-en-Laye.

▲ Mercredi 29 mars

• À 8h30, au Pavillon Henri-IV, petit déjeuner de Saint-Germain Entreprises, le club des entrepreneurs saint-germanoï, sur le thème des méthodes de coaching. Inscriptions (adhérents et futurs adhérents) avant le lundi 27 mars.
Contact : 01 30 87 02 20

▲ Samedi 1^{er} avril

• De 9h à 18h, dans la salle des conférences du musée d'Archéologie nationale (place Charles-De-Gaulle), colloque organisé par les Amis du Vieux Saint-Germain sur le thème : *La ligne Paris-Saint-Germain dans le réseau ferroviaire de l'Ouest parisien*.
Avec le concours de la

Ville de Saint-Germain-en-Laye et en partenariat avec l'Association pour l'histoire des chemins de fer en France.

Contact : 01 39 73 73 73.

• À 14h30, à l'Hôtel de Ville, accueil des nouveaux Saint-Germanoï (bulletin d'inscription en page 9).

• À 20h, au Manège Royal, fest-noz, fête bretonne et celtique, organisée par le Cercle celtique du Val de Seine.

• À 20h30, à La Forestière, avenue Président-Kennedy, soirée dansante (mambo, tango, disco...).

▲ Dimanche 2 avril

• De 9h à 19h, sur la place Christiane-Frahier, brocante organisée par le Rotary-Club de Saint-Germain au profit des œuvres sociales.

• De 14h30 à 18h, au collège Notre-Dame (21, boulevard de la Paix), loto organisé par le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye au profit des enfants atteints de cancers et de leucémies.

▲ Jeudi 6 avril

• À 19h30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, tirage au sort du Tournoi des 13 ans.

▲ Vendredi 7 avril

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Mardi 11 avril

• À 21h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

▲ Dimanche 16 avril

• À 11h15 précises, Grande chasse aux œufs de Pâques en chocolat au parc forestier de la Charmerie (bulletin d'inscription en page 14).

▲ Vendredi 28 avril

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 29 avril

• À 20h45, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye), concert-hommage au compositeur Gilles Cagnard. Disparu en décembre 2005, Gilles Cagnard a dirigé l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique Claude-Debussy de Saint-Germain-en-Laye pendant vingt ans. Entrée libre.

• À 20h45, au théâtre municipal Alexandre-Dumas (Jardin des Arts, place André-Malraux), concert de l'Orchestre à vent des sapeurs-pompiers des Yvelines, dirigé par Richard Regel, et de la Musique Terre Île-de-France, dirigée par le commandant Chartin.

▲ Mercredi 3 mai

• À 20h15, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence-débat organisée par le Relais assistantes maternelles (RAM) de Saint-Germain-en-Laye sur le thème : *Dire non à son enfant ou à l'enfant de l'autre : pourquoi est-ce parfois si difficile ? Quand et comment le dire ? Comment se respecter en respectant les compétences de l'enfant qui se construit ?*

Avec la participation de Rachel Izsak, somatothérapeute et psychothérapeute, Suzelle Hersent, éducatrice spécialisée et directrice de la crèche parentale Bavette & Compagnie, Nathalie de Courtieux, auxiliaire de puériculture, et de Clarisse Potdevin, éducatrice de jeunes enfants et responsable du Relais assistantes maternelles.

Contact : 01 39 73 35 75

ÉDITORIAL

"No parking, no business"

(Pas de stationnement, pas d'affaires !)

par Emmanuel Lamy

Les Saint-Germanoï se passionnent pour le chantier de construction du parking souterrain de la place du Marché-Neuf. Le bungalow d'observation situé devant la Poste ne désemplit pas et les messages de soutien s'accumulent dans l'urne mise à disposition des visiteurs.

Les quatre cent quinze places de ce parking apporteront une réelle réponse aux demandes de stationnement qui ont toujours été très fortes à Saint-Germain-en-Laye.

"No Parking, no business" : cette formule anglo-saxonne résume très bien les enjeux économiques de la construction de ce parking, et nos commerçants ne s'y sont pas trompés puisqu'ils

soutiennent ce projet malgré les désagréments temporaires du chantier.

Outre le plaisir d'une place du

Marché-Neuf débarrassée de ses voitures et rendue aux piétons, c'est bien l'avenir du commerce de centre-ville, et à travers lui le développement économique de notre ville, qui est un des enjeux majeurs de ce parking.

Et les contribuables y trouveront leur compte : non seulement la subvention de 1,95 million d'euros (19 % du projet) sera facilement remboursée en quelques années par les redevances versées par le concessionnaire, mais celles-ci consolideront l'assise financière de notre budget sur le long terme !



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? Depuis le vendredi 18 novembre 2005, votre maire vous répond en direct pendant une heure. Une permanence téléphonique est mise en place de **11h à 12h**. La ligne est ouverte deux fois par mois, le premier et le troisième vendredi du mois. Il suffit de composer le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi prendre rendez-vous avec Emmanuel Lamy en téléphonant au **01 30 87 20 10**.



AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

- Rénovation d'habitats anciens
- Contrôle d'accès immeubles et entreprises
- Fenêtres et volets PVC, bois, aluminium
- Vérandas à vivre
- Portails, clôtures, automatismes
- Portes de garage, automatismes
- Stores solaires, rideaux métalliques
- Portes blindées FICHET, coffres forts
- Alarmes et télésurveillance
- Dépannages d'urgence

Société SGHP

45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr



01 34 51 72 84

Notre artisan conseil depuis 1984

Point Fort FICHET depuis 1984
Fenêtres Kline, Véka, Atulam,
Automatismes Somfy/Nice/Simu,
Volets Bubendorf/ Montagne



Pavillon Henri IV

Soirée Musicale au Pavillon Henri IV

Vendredi 31 Mars 2006



20h - Cocktail de bienvenue

20h30 - Concert

Quatuor à cordes : Beethoven et Mozart

Violon : Marie-Danielle Juvet, Marianne Ducot

Flûte : Rémy Kubisi

Violoncelle : Marie-Schmitt

21h30 - Dîner gourmet (boissons comprises)

85€

Réservations et informations au 01 39 10 15 13

Retrouvez le programme de nos événements sur www.pavillonhenriiv.fr
19-21 rue Thiers - 78100 Saint Germain en Laye



GUY HOQUET
L'IMMOBILIER
RESEAU NATIONAL D'AGENCES PARTENAIRES

VOUS VENDEZ ?

VOUS ACHETEZ ?

VOUS LOUEZ ?

Venez nous rencontrer !

Tél. 01 39 73 84 40

47, rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye

Retrouvez toutes nos annonces sur 

Conseil municipal

Coup de jeune dans les cantines

Une minute de silence à la mémoire de Marguerite Bennamias, décédée le 22 février 2006, a été observée au début de la réunion du conseil municipal, le jeudi 9 mars, à l'Hôtel de Ville. M^{me} Marguerite Bennamias a siégé au conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye de 1977 à 1983.

École Ampère

La modernisation des cantines scolaires se poursuit. Profitant de la rénovation et de la restructuration d'une partie des locaux du groupe scolaire Ampère, le restaurant scolaire va être équipé d'un self-service pour les élèves de l'école élémentaire.

Les écoles élémentaires Jean-Moulin, Frédéric-Passy et Schnapper sont déjà équipées, pour la plus grande satisfaction des enfants comme du personnel. La formule du self-service encourage l'autonomie et la responsabilisation de l'enfant.

La fréquentation des restaurants scolaires est en augmentation à Saint-Germain-en-Laye : plus de 80 % des enfants déjeunent à la cantine de leur école!

Le groupe scolaire Ampère scolarise cent cinquante-huit enfants en maternelle et deux cent trente-six en élémentaire.

Les travaux prévus concernent aussi les petits de la maternelle. Le réaménagement améliorera le service en adaptant la surface des locaux au nombre d'enfants accueillis et en optimisant le confort acoustique.

Les travaux permettront aussi l'extension de la surface dédiée à la garderie de l'école maternelle.

Piste d'athlétisme

La piste d'athlétisme, qui est l'équipement le plus utilisé du stade



(Photo d'archives)

municipal Georges-Lefèvre, va être remplacée, dans le cadre de la réhabilitation des installations, engagée depuis 2002.

La piste actuelle date des années 1960 et présente deux inconvénients majeurs : elle ne répond pas aux normes d'amorti et de sécurité pour les pratiquants et, les intempéries (pluie et gel) la rendent totalement impraticable plusieurs semaines par an.

Cet équipement est utilisé par de nombreux établissements scolaires : le Lycée international, le Lycée agricole, le lycée Jean-Baptiste-Poquelin, le collège Saint-Augustin, l'Institut Saint-Érembert, l'Institut Notre-Dame, l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve et l'Institut des techniques de vente et de commercialisation.

La piste est également l'outil de travail principal du Club athlétique de l'ouest pour l'athlétisme et des Foulées de Saint-Germain-en-Laye pour la course à pied. Elle accueille également les militaires du camp des Loges, la gendarmerie et l'Institut universitaire de formation des maîtres. L'équipement accueille enfin des pratiquants individuels et

permet aussi l'entraînement pour les autres sports pratiqués sur le stade (football, rugby, hockey et tennis). Outre la réalisation de la piste proprement dite, les tra-

vaux prévoient la réalisation d'une nouvelle aire de saut et d'une nouvelle aire de lancer de poids, ainsi que le renforcement de l'éclairage pour les entraînements nocturnes.

Le coût global de l'opération est estimé à 1 million d'euros, suscep-

tible d'être subventionnée par le conseil général, le conseil régional et le Centre national de développement du sport.

Fiscalité inchangée

Le conseil municipal a voté le taux des taxes locales, qui demeurent inchangées cette année encore, poursuivant ainsi un objectif de stabilité fiscale sur le long terme.

Taxe d'habitation : 11,68 %.

Taxe sur le foncier bâti : 9,54 %.

Taxe sur le foncier non-bâti : 37,44 %.

Taxe professionnelle : 10,35 %.

Le produit attendu de cette fiscalité directe locale se monte à 20,5 millions d'euros.

L'assemblée communale a également fixé le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères. Pour l'année 2006, il sera de 4,32 %, en baisse par rapport à 2005 (4,44 %).

Le self-service fait déjà l'unanimité dans trois écoles de Saint-Germain (ici à l'école Schnapper).

Le conseil municipal a tiré le bilan de la concertation préalable à l'aménagement de la RN 184.

RN 184 : respecter les riverains !

Près de 76 % des personnes s'étant exprimées sur les solutions proposées estiment que le scénario 1 (capacité actuelle maintenue, aménagements qualitatifs, carrefour du Bel-Air retravaillé pour laisser une plus grande place aux piétons et valoriser l'entrée de ville) est le plus satisfaisant pour la partie en forêt, et que le scénario 2, variante 2 (le temps de parcours est maintenu en tenant compte de l'évolution du trafic; enfouissement de la RN184 sous son tracé actuel, rue Albert-Priolet), est la solution adaptée pour la portion urbaine.

Une large majorité s'est prononcée en faveur du prolongement de l'autoroute 104, dite Francilienne (A 104), qui constitue le préalable à l'opération soumise à la concertation.

Le conseil municipal a réaffirmé la nécessité impérieuse de réaliser le plus vite possible la section de l'A 104 entre Méry-sur-Oise et Orgeval, selon le tracé historique, les aménagements sur la RN184, objet de la concertation, ne pouvant en aucun cas servir d'alternative à ce bouclage.

Le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye estime qu'en forêt, le scénario 1 est le seul acceptable, à condition de prévoir des accès sécurisés à la Croix Saint-Simon et à la zone d'activités SNCF, de renforcer la sécurité des

piétons, cyclistes et cavaliers aux abords des giratoires avec, éventuellement, des feux tricolores.

Il estime qu'en partie urbaine, le scénario 2, variante 2, apporte le plus de satisfaction, mais il sera nécessaire d'étudier de manière plus fine la solution technique, tunnel ou tranchée couverte.

Il souligne les difficultés en phase de travaux pour les riverains et la circulation, mais également les incidences de l'intégration des poids-lourds dans cet ouvrage.

Il faudra aussi étudier les modifications induites sur le trafic de la RN13 par la suppression du passage en dénivelé actuel et apporter rapidement des solutions d'aménagements pour le carrefour du Bel-Air.

LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 26 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

EN LE NAI LAURENT
A votre service depuis 1990

06 07 66 31 92
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
CHAUFFAGE - NEUF - RÉNOVATION
DÉPANNAGE RAPIDE

Attestation de conformité OFFERTE
jusqu'au 30 avril 2006
pour toute remise en conformité ou sécurité

Tél. : 01 34 80 18 50 Fax : 01 39 52 42 93

KYANOVA
Objets de décoration intérieur et extérieur

Vous invite à découvrir son univers composé de coups de cœur en provenance d'Asie

3, rue de l'Aigle d'Or
78100 St-Germain-en-Laye
Tél./Fax : 01 39 21 18 52

Séjours d'été

La Ville de Saint-Germain-en-Laye organise des séjours pour les mois de juillet et août 2006 pour les enfants des différentes tranches d'âge.

Deux séjours sont proposés pour les 6-11 ans :

- **À Belle-Isle-en-Terre** dans les Côtes-d'Armor, du dimanche 16 au dimanche 30 juillet. Activités proposées : orpaillage, pêche, tir à l'arc, canoë-kayak, mer-plage, randonnées, camping, activités manuelles, danses, chants, soirée d'animations...

- **À Meymac**, au cœur du Limousin, du lundi 31 juillet au lundi 14 août. Activités proposées : canoë-kayak, randonnées "ânes", poney, astronomie, baignade, camping, activités manuelles, danses, chants, soirée d'animations...

Deux séjours sont proposés pour les 12-14 ans :

- **Séjour Fun & Board** à Bayonne, du dimanche 16 au dimanche 30 juillet. Activités proposées : body-board, surf, plage, tennis, activités manuelles, danses, chants...

- **Séjour itinérant** (Puy-du-Fou, Noirmoutier...), du vendredi 4 au

vendredi 18 août. Séjour ludique et culturel.

Deux séjours sont proposés pour les 15-17 ans :

- **À Sollières-Sardières** (73500) au pied du massif de la Vanoise, à la frontière italienne, du dimanche 16 au dimanche 30 juillet. Activités proposées : canyoning, randonnée aquatique, via ferrata, randonnées huskies, jeux d'intérieur, de plein air, activités manuelles...

- **Séjour itinérant tout camping** (Perpignan, Carcassonne...), du vendredi 4 au vendredi 18 août. Activités proposées : plongée sous-marine, canoë-kayak, rafting, spéléologie, surf, body-board...

Les dossiers de pré-inscription sont disponibles :

- Au centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer (Bureau P);
- À la mairie annexe du Bel-Air;
- À l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise.

Dossier de pré-inscription à retirer jusqu'au vendredi 14 avril 2006. Places limitées.

• **Renseignements : Direction municipale de la Vie Scolaire** (tél. : 01 30 87 22 79).

Résidences des "3F" au Bel-Air

La réhabilitation se poursuit



La réhabilitation des quatre cent soixante-neuf logements de l'Immobilière 3F, dans le quartier du Bel-Air, se poursuit à un rythme soutenu.

La deuxième tranche des travaux, qui en comptent quatre, est aujourd'hui presque entièrement réalisée; elle devrait prendre fin au mois de juin 2006.

Dans le cadre de cette seconde tranche, les portes palières ont été remplacées, de même que tous les éléments sanitaires des logements (baignoire, lavabo, bouches VMC, WC, meuble-évier et évier). Les WC et les salles de bains ont fait l'objet d'une remise en peinture, et de la faïence a été posée dans les salles de bains et les cuisines. Enfin, les sols ont été changés dans les pièces humides et dans les pièces sèches (s'ils étaient d'origine), et l'électricité a été réhabilitée dans les pièces humides.

Dans le cadre de la première tranche des travaux, les radiateurs avaient été remplacés dans les logements, de même que les menuiseries extérieures (fenêtres).

Les troisième et quatrième tranches de travaux commenceront dans la foulée, au cours du second semestre 2006. Ces travaux devraient se dérouler pendant environ vingt-quatre mois.

Bourse du Rotary

Comme chaque année, le Rotary de Saint Germain-en-Laye attribuera à un jeune âgé de 18 à 27 ans, demeurant ou travaillant dans les communes d'Aigremont, Chambourcy, Fourqueux, L'Étang-la-Ville, Le Pecq, Mareil-Marly, Marly-le-Roi, Le Port-Marly et Saint-Germain-en-Laye, une bourse pour la réalisation d'un projet en rapport avec une activité à laquelle il s'est déjà consacré avec continuité et succès.

Le montant de la bourse sera déterminé en fonction du projet présenté et pourra atteindre 1500 €.

La date limite du dépôt des dossiers de candidature est fixée au 15 avril 2006.

• **Renseignements : Rotary-Club de Saint-Germain - La Forestière, 1, avenue Président-Kennedy - 78100 Saint-Germain-en-Laye.**



Les portes palières ont été remplacées. Les travaux de sécurisation des espaces communs sont programmés.

Ils porteront pour l'essentiel sur les espaces communs de la résidence, avec la création de cages d'escaliers et de cages d'ascenseurs complémentaires, au nombre de trois, qui permettront, avec la fermeture et la séparation des coursives, de rendre les cages d'escaliers indépendantes les unes des autres.

Il ne sera donc plus possible de traverser les coursives de part en part : la sécurité et le confort des locataires s'en trouveront donc accrus, d'autant qu'un contrôle d'accès sera mis en place dans chaque hall.

Les caves seront remises en état et restructurées. Les ascenseurs feront l'objet d'une réhabilitation.

Des travaux d'embellissement sont aussi programmés : peinture des cages d'escaliers, des halls et des locaux poubelles, ces derniers étant réaménagés dans certains bâtiments.

Construit en 1974, le parc locatif de l'Immobilière 3F est constitué de huit bâtiments implantés rues Jean-Baptiste-Lulli, Emmanuel-Chabrier, Camille-Saint-Saëns, François-Couperin, Arthur-Honneger et Jean-Sébastien-Bach, dans le quartier du Bel-Air.

Cette réhabilitation, d'une ampleur exceptionnelle, a été initiée par Emmanuel Lamy et cofinancée par la municipalité. Pour financer les travaux, d'un montant total de 12 millions d'euros, qui sont supportés à 70% par l'Immobilière 3F, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a obtenu un accord de l'État et du conseil régional qui financent chacun l'opération à hauteur de 10%.

De son côté, Saint-Germain-en-Laye participe aussi à hauteur de 10%, soit 1,2 million d'euros sur six ans, et garantit les emprunts des "3F".

frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

MODA babybata ASIST

Lelli Kelly
VULATTELLI

Nouvelles marques en exclusivité

et enfin de nouveau à St Germain la grande marque Italienne **CHERIE**

35, rue de Paris - 78100 St Germain en Laye / Tél. : 01 34 51 63 16

THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé

Mincir en douceur
C'est possible... avec la plastithérapie®

C'est une méthode minceur sur mesure qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.

Méthode naturelle & manuelle
Sans appareil ni produit
Avec tonus et bonne humeur
Sans faim ni fatigue

Après 6 ans d'existence, le centre THERAFORM de St-Germain-en-Laye a déjà été élu Meilleur Franchisé de France par le Ministère du Commerce et de l'Artisanat

La plastithérapie, c'est le choix de l'efficacité

Centre agréé THERAFORM
Nadine Chirat
5, rue Ducastel
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 23 63

Thaina
NATURE & TRADITION

Soins Aborigènes Australiens pour Hommes

VITAMIN

Journée Découverte le Mercredi 5 Avril
Offres Spéciales - Réservez dès maintenant !

Soins naturels pour hommes actifs.
A base d'extraits uniques de plantes soignantes et apaisantes issues du « bush » australien.
Massage australien - Soins visage, dos, pieds...

THAINA 25, rue de Poissy 78100 Saint Germain-en-Laye
Site Web : www.thaina.fr - Réservations : 01 39 21 16 04

Menacée par deux des tracés proposés pour la "Francilienne"

La forêt a besoin de nous

La réunion d'ouverture du débat public sur le prolongement à l'ouest de l'A 104, l'autoroute dite Francilienne, entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines) s'est déroulée le mercredi 8 mars à Cergy-Pontoise (lire en page 2).

Réclamé et obtenu par les élus de Saint-Germain et de sa région, ce grand débat public va permettre à toutes les parties prenantes (particuliers, associations, collectivités...) de s'exprimer, pendant quatre mois, sur les cinq tracés proposés par l'État.

La nécessité de réaliser ce prolongement, attendu depuis des dizaines d'années, n'est plus à démontrer, notamment pour les riverains de la rue Albert-Priolet.

Un grand quotidien du dimanche relevait récemment les nuisances causées aux riverains de la rue Albert-Priolet, la partie urbaine de la RN184, par ce "bouclage" qui ne dit pas son nom : "En l'absence de ce

dernier chaînon de la Francilienne, des milliers d'automobilistes empruntent aujourd'hui la RN184, entre Conflans-Sainte-Honorine et Saint-Germain-en-Laye pour rejoindre l'A 13. Conséquence : une congestion automobile."

Tous les amoureux de cette forêt, véritable poumon vert de l'ouest parisien, qui occupe, sur 3540 hectares, une place unique dans la qualité de vie des Saint-Germainois et de milliers

de Franciliens, se mobilisent contre deux des tracés proposés pour le prolongement de la Francilienne (Autoroute 104).

En choisissant le renforcement autoroutier de la RN184, qui relie Pontoise à Saint-Germain-en-Laye en traversant le massif, ces deux tracés aboutiraient à tailler dans le massif une véritable "autoroute forestière" (les tracés bleus et noirs sur la carte ci-dessus) !

Les conséquences en termes de santé, de qualité de la vie et de préservation de la diversité de la faune et de la flore locales seraient considérables.

Le dossier établi par l'État exposant les avantages et les inconvénients de chaque tracé forestier ne parle-t-il pas d'atteinte définitive à la forêt ?

Pour exprimer votre opposition à ces tracés, la Ville lance une pétition que vous pouvez signer via le bulletin ci-contre. Découpez-le et glissez-le dans les urnes prévues à cet effet dans les bâtiments publics communaux. **Vous pouvez également signer la pétition sur internet via le site officiel de la Ville :**

www.saintgermainenlaye.fr

La forêt a besoin de vous. En signant la pétition, vous participez activement à sa défense. Les signatures seront collectées par la Ville

puis versées au débat public. Pour être entendue, la cause de la forêt a besoin de votre voix ! Ne l'oubliez pas : l'importance de la mobilisation sera déterminante.

Le débat public

La Commission particulière Francilienne est une autorité administrative indépendante chargée de l'organisation du débat et de son animation. Il lui incombe de veiller à la mise à disposition du public d'une information complète et transparente et de permettre à chacun d'exprimer ses opinions complètement et en toute liberté.

Quatorze réunions "de proximité" sont prévues tout au long du débat public. À Saint-Germain-en-Laye, une réunion se déroulera le mercredi 3 mai, en soirée, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat).

D'ici au 6 juillet, quatre réunions thématiques seront également organisées sur : les objectifs du prolongement, l'économie et l'aménagement du territoire; les nuisances, les risques sanitaires et la sécurité; les trafics, les tracés, les coûts et les financements; et l'environnement.

La réunion de synthèse est pro-

grammée pour le jeudi 6 juillet, à Cergy-Pontoise.

À l'issue des débats, la Commission rédigera un rapport de synthèse qui sera rendu public cet été.

Ce document sera remis à l'État, le maître d'ouvrage, pour qu'il prenne une décision avant la fin de l'année 2006.

Forêt de protection

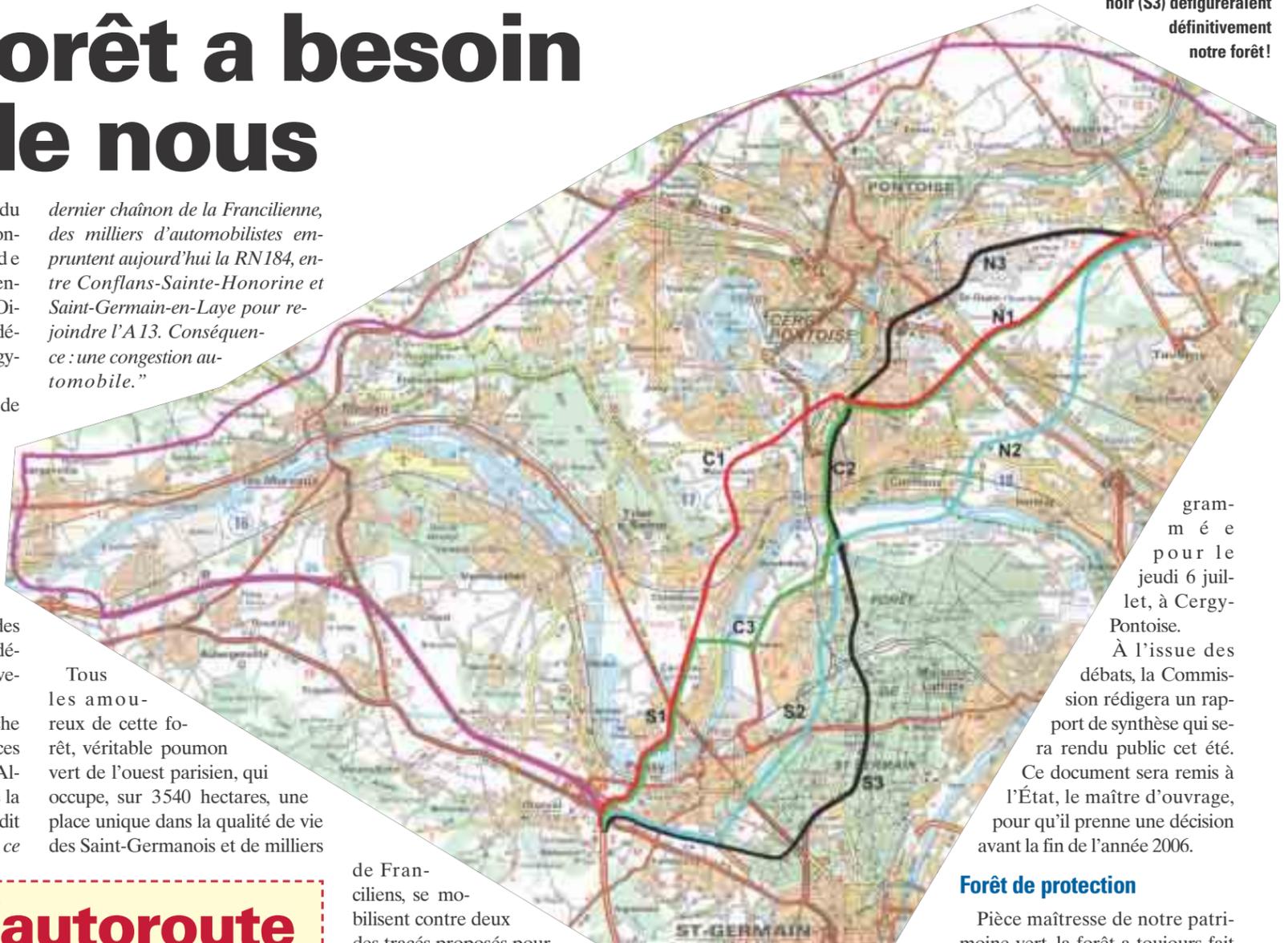
Pièce maîtresse de notre patrimoine vert, la forêt a toujours fait l'objet de toutes les attentions. Ainsi, notre Plan local d'urbanisme, document d'urbanisme qui régit le droit des sols à Saint-Germain-en-Laye, adopté l'an dernier par le conseil municipal, a confirmé son statut de la forêt en "Zone naturelle", ce qui la rend inconstructible, et a étendu le périmètre "Espace boisé classé", ce qui développe sa protection.

En outre, la forêt est classée par le SDRIF (l'équivalent du Plan local d'urbanisme à l'échelle régionale) en zone naturelle d'intérêt écologique, faunistique et floristique. Ce qui étend la zone d'inconstructibilité sur une bande de 50 mètres en lisière de massif.

Pour renforcer encore davantage sa protection, Emmanuel Lamy va proposer au conseil municipal son classement en "forêt de protection".

Ce classement renforcerait évidemment la défense de notre forêt contre toute menace autoroutière.

Le Code forestier prévoit le classement en "forêt de protection", "des forêts situées à la périphérie des grandes agglomérations ainsi que dans les zones où leur maintien s'impose, soit pour des raisons écologiques, soit pour le bien-être de la population".



Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain

Promeneurs, randonneurs, cyclistes... **MOBILISONS-NOUS** pour préserver la forêt de Saint-Germain, menacée par deux des tracés envisagés pour prolonger la Francilienne.

Bulletin à remplir et à glisser dans les urnes à votre disposition dans les bâtiments publics communaux ou à retourner à :

Monsieur le Maire
"Non à l'autoroute dans la forêt"
Hôtel de Ville
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye

Nom (en majuscule) et Prénom :

Adresse :

Signature :

Votre adresse électronique :

DESITERATA



- SAISON
- CIRCUITS
- CHOIX
- VOYAGES PERSONNALISÉS
- VOYAGES DE NOUVEAU



VOYAGES A VOTRE MESURE

01 30 61 65 75

CONSEIL ET SERVICE PERSONNALISÉS
EN ORGANISATION DE VOYAGES

27, rue de Poïgne - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Fax : 01 30 61 65 89 - desiterata@wanadoo.fr

Sécheresse de 2003

La sécheresse de 2003 a occasionné des désordres dans différentes propriétés de la ville. La demande de reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle a été rejetée par arrêté, le 20 décembre 2005.

Une procédure alternative d'aide financière est prévue par la loi de Finance (article 110) qui précise les conditions d'obtention de cette aide financière exceptionnelle. La date limite du dépôt du dossier individuel à la préfecture (bureau de la protection civile) a été fixée au jeudi 6 avril 2006. **Renseignements au 01 30 87 23 50.**

Au fil des rues

RUE DU BAS-HUET. - Pour permettre des travaux de branchement de gaz et d'électricité, la circulation des véhicules sera alternée, réglée manuellement à hauteur du numéro 30^{bis}, de 8h30 à 16h30, du mercredi 22 au jeudi 30 mars.

RUE DE LORRAINE. - Pour permettre des travaux de branchement d'eau potable, la circulation sera alternée, réglée manuellement, et le stationnement sera interdit à hauteur du numéro 7 de chaque côté de la voie, de 8h30 à 16h30, du mardi 28 au mercredi 29 mars.

Cœur de ville

Des éléments préfabriqués



Les dalles alvéolaires sont préfabriquées et arrivent par camion sur le chantier. Elles sont descendues à l'aide de la grue.

Le cinquième et dernier niveau du parking sous la place du Marché-Neuf sera bientôt terminé.

La structure intérieure du parking se fait en remontant. Les planchers en dalles alvéolaires de 15 mètres de portée reposent sur des appuis ancrés aux parois et sur la

file centrale de poteaux. Ils sont préfabriqués à l'extérieur et arrivent sur le chantier pour y être installés.

Ce système, en évitant la fabrication sur place, permet de réduire sensiblement les nuisances.

Le parking offrira quatre cent quinze places sur cinq niveaux. Son

ouverture est attendue pour la fin de cette année.

AMODIATIONS. - Quatre-vingt-dix places du parking sont mises en vente pour une durée de soixante-dix ans (amodiation). Ces places seront situées au cinquième et dernier niveau du parking.

Contact : 01 49 10 57 57

Portes ouvertes dans les établissements scolaires

Les opérations Portes ouvertes se poursuivent dans les établissements scolaires de Saint-Germain-en-Laye.

Le lycée général et technologique Jean-Baptiste-Poquelin (72, rue Léon-Désoyer), organise une opération Portes ouvertes le samedi 25 mars, de 9h à 13h.

Contact : 01 30 87 44 00

L'Institut des techniques de vente et de commercialisation (Itevec), 26^{ter}, rue d'Hennemont, organise une après-midi d'orientation le mercredi 5 avril, de 14h à 17h.

www.itevec.com

Sup de V, l'école supérieure de vente de la Chambre de commerce et d'industrie, 51, boulevard de la Paix, organise des après-midi d'information les mercredis 5 avril, 10 mai et 7 juin.

www.supdev.com

Le Greta Val-de-Seine, organisme de formation, 30, rue Alexandre-Dumas, organise des Portes ouvertes le mercredi 5 avril et le jeudi 8 juin.

Contact : 01 30 61 84 46



La construction du cinquième et dernier niveau du parking.

TechnoFil
Assistance Informatique à domicile
01 39 73 07 01

Particuliers, professionnels
Confiez-nous vos problèmes informatiques

Dépannage Formation
Réseau sans fil Conseil d'achat
Photo Numérique Elimination de virus
Internet Haut-Débit

Accueil téléphonique du lundi au vendredi de 9h à 21h
Interventions possibles le week-end et en soirée
<http://www.technofil.fr/> - e-mail : accueil@technofil.fr

*Epicerie fine
Traiteur Italien*

Panini,
Plats à emporter,
Vins et Alcools

*La Bottega
da Enzo*

21, rue de Paris
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél./Fax 01 34 51 12 83

OUVERT
du mardi
au samedi
de 9h à 20h

Le lundi
de 15h30 à 20h
le dimanche
de 9h à 15h30

srbg

TRAVAUX PUBLICS

**Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex**

**Tél : 01 34 93 03 03
Fax : 01 34 93 09 05**

PLAFOND TENDU GS HABITAT

depuis 1980

DEVIS GRATUIT

Paris - Ile-de-France

01 46 36 82 46

Mat, satiné ou laqué

100 coloris et nuances

Facile d'entretien

Démontable et remontable

Répond aux normes d'hygiène
et de sécurité (classé M1)

Le plafond tendu, démontable,
ne traîne pas
LES DÉGÂTS
DES EAUX !!!

Posé proprement dans
la journée sans déménager



Terrain synthétique de hockey sur gazon

"La meilleure surface de France"

Samedi 11 mars, malgré la triste météo, il régnait une atmosphère de fête au stade municipal Georges-Lefèvre à l'occasion de l'inauguration du terrain synthétique de hockey sur gazon.

Cette nouvelle aire de jeux, achevée en octobre dernier, fait l'unanimité. L'enthousiasme des joueurs du Saint-Germain Hockey-Club (SGHC) est tel qu'ils la considèrent comme la "meilleure surface de France" (lire par ailleurs).

Une journée de fête

Dans les gradins archi-combles de la tribune installée en mars 2003, l'ambiance était également à la fête comme a pu le constater Emmanuel Lamy qui a rappelé :

"Les résultats du SGHC sont exceptionnels. Avec trois cent vingt licenciés, c'est le premier club de France. Ses équipes masculines et fé-

minines, qui évoluent au plus haut niveau, sont en tête de leur championnat respectif (Élite et N1A)."

L'après-midi s'est déroulée en présence d'Yves Renaud, président de la Fédération française de hockey sur gazon, de Maurice Solignac, conseiller général et maire adjoint aux Finances, de Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, de Jérôme Ménigaux, conseiller municipal, des représentants du conseil général et de la direction départementale de la Jeunesse et des Sports, de Christophe Genestet et de Nicolas Logeay, respectivement vice-président et président du SGHC.

Elle a été rythmée par plusieurs animations, dont une démonstration de l'école de hockey du SGHC.

Un match amical entre l'Irlande et la France, remporté 1 but à 0 par les hommes en vert, a également été organisé.



Le hockey sur gazon est aussi intense que spectaculaire, comme sur cette action du match France-Irlande.

Des joueurs au plus haut niveau

Habitée au plus haut niveau (personne n'a oublié sa participation à la coupe d'Europe en 2003), l'équipe qui dispute le championnat Élite compte aujourd'hui quatre joueurs qui sont retenus en

équipe de France et vont l'accompagner, en avril, en Chine, où elle préparera les qualifications pour la prochaine coupe du Monde.

D'ici là, ces quatre joueurs se rendront en Irlande avec la sélection

nationale pour disputer les deux derniers matches de préparation. Martin Zylberman, le deuxième gardien du Saint-Germain Hockey-Club sera lui aussi du voyage.



Antoine Gouédart-Comte.



Julien Thamin.



Charles Verrier.



Jérôme Branquart.



Pour couper le ruban, Emmanuel Lamy était notamment entouré par (de d. à g.) Maurice Solignac, Nicolas Logeay, Yves Renaud et Jérôme Ménigaux.

Hugo Genestet

Un minime qui donne le maximum

Hugo Genestet, le capitaine des minimes du SGHC, se souviendra longtemps des 4 et 5 mars 2006. C'est au cours de ce week-end qu'il a remporté avec son équipe, à Yvetot (76), le titre 2006 de champion de France de hockey en salle.

Auteur de deux des cinq buts de la finale gagnée face à Nantes (7 à

5), le numéro dix (centre) tient-là le plus beau souvenir de sa jeune carrière qu'il mène de front avec sa scolarité en classe de 4^e au collège Claude-Debussy.

Des débuts à 3 ans

Également sacré champion de France des régions avec la sélection

française, Hugo a commencé le hockey à 3 ans.

"C'est le sport de la famille : mon père, Christophe, est un ancien joueur de haut niveau. Il m'a transmis sa passion, comme à mes deux frères aînés, Tom et Martin, qui évoluent avec l'équipe première."

"Habilité, rapidité, souplesse, concentration", voilà, selon lui, quelques-unes des qualités réclamées par la pratique du hockey sur gazon.

Depuis l'installation du nouveau revêtement synthétique, le jeune capitaine prend encore plus de plaisir à jouer.

"Les sensations sont incomparables. Les appuis sont stables et la balle ne rebondit pas; ce qui permet de mieux la contrôler.

Pour moi, et beaucoup d'autres joueurs, c'est le meilleur terrain de France!"



Hugo Genestet.



Entourés par (de d. à g.) Christophe Genestet, Fabien Tornabene (entraîneur) et Nicolas Logeay, les minimes du SGHC sont champions de France de hockey en salle.

CABINET DROUHAUT ASSURANCES
Agent Général
 Toutes assurances et placements
 Placement PLANNIS
Taux de rendement 2004 4,65%
 145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Égreta
 VAL DE SEINE 78)))
 LA FORMATION CONTINUE.

Journées Portes ouvertes du Greta Val de Seine 78
 Le mercredi 5 avril 2006
 De 10 h à 17 h

Formations proposées

- Métiers du secrétariat : secrétaire comptable, secrétaire commerciale bilingue, secrétaire des métiers du bâtiment
- Métiers de la comptabilité : Technicien comptable, BTS Comptabilité Gestion
- Bac Professionnel Bureautique Secrétariat
- Formations service à la personne
- Bac Professionnel Option Comptabilité
- CAP IEE (Formations subventionnées par le CRIF (sous réserve de conventionnement) ou en alternance (contrat de Professionnalisation)
- BP Coiffure

Au - 30 rue Alexandre Dumas
à St Germain en Laye
01.30.61.10.55

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germainois

Tous les nouveaux Saint-Germainois sont conviés par le conseil municipal à une après-midi de découverte de la ville, le **samedi 1^{er} avril 2006**. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain-en-Laye que vous ne connaissez pas encore: piscine intercommunale, Croix de Noailles, nord de la forêt, stade municipal Georges-Lefèvre, gare GCO, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers... se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé à 14h30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise. Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville.

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Service culturel
16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye
ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville jusqu'au 28 mars :
www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nom :

Prénom :

Adresse :

N° de téléphone :

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 1^{er} avril 2006 :

adultes

enfants (à partir de 6 ans; merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville
(Entrée par la rue de la Surintendance).

Église Saint-Germain

Les chanteurs ont donné de la voix



La session de chant liturgique a attiré de très nombreux Saint-Germainois.

La session de chant liturgique a réuni environ cent cinquante personnes, le samedi 18 et le dimanche 19 mars, à la paroisse catholique Saint-Germain.

Le père André Gouzes, dominicain, compositeur de la *Liturgie*

chorale du Peuple de Dieu, a animé ce rendez-vous musical et spirituel.

Cette liturgie qui, par ses textes, puise aux sources communes des églises chrétiennes d'orient et d'occident, est ouverte, par le chant choral et la polyphonie, à tout l'héritage

populaire de nos musiques religieuses.

Les stagiaires ont mis leurs récentes connaissances en pratique à l'occasion des offices dominicaux de 11h30 dimanche et de 17h de l'église Saint-Germain.

Au Manège Royal un bridge pour la bonne cause

Les bridgeurs de Saint-Germain-en-Laye et de sa région ont répondu nombreux à l'appel de l'association "Actions et Rencontres" à l'occasion du tournoi annuel organisé depuis plus de quinze ans.

Cette manifestation permet de collecter des fonds au profit d'associations soutenant une bonne cause.

Cette année, c'est l'association "Habitat et Humanisme", implantée depuis dix ans à Saint-Germain-en-Laye, qui bénéficiera de cette aide.

"Habitat et Humanisme", représentée par M^{me} Cuheval, aide les personnes en difficulté à se loger en mettant à leur disposition un appartement remis en état.



Tournoi de bridge au Manège Royal.

S.A. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

FREDERIQUE STREIF
AROMATHERAPIE
MASSAGE

AVEZ-VOUS PENSE A VOUS ?

Avez-vous pensé à votre ligne

OSEZ LA NOUVEAUTE :
un massage d'aromathérapie
associé à une séance de yoga rééquilibrante

LE TEMPS POUR VOUS N'ATTEND QUE VOUS

FORME ET ZEN

Profitez de nos tarifs exceptionnels sur toutes nos cures jusqu'au 15 avril 2006

Tél : 01 39 21 78 14
2 rue Lamoignon - 78100 St Germain-en-Laye

Journées de la Croix-Rouge

La quête annuelle organisée par la Croix-Rouge se déroulera le samedi 20 et le dimanche 21 mai 2006.

En France comme à l'étranger, la Croix-Rouge française est impliquée sur le terrain.

En France, l'association réunit cinquante mille bénévoles, répartis dans près de mille cent délégations locales et cent trois délégations départementales.

IMMOCLIC 360

Achat - Vente - Location

L'immobilier sur internet au
www.immoclic360.com

Grâce aux visites virtuelles 360°
Visualisez à distance la réalité des biens immobiliers
Ouvert du lundi au samedi de 9 h 30 à 19 h
12, rue André Bonnenfant - 78100 St Germain en Laye

Tél. : 01 39 73 99 91 - Fax : 01 30 61 28 18

E-mail : info@immoclic360.com

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE

Rénovation • Carrelage

Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

Que devient le contenu de nos poubelles ?

La vie de nos déchets

Un Saint-germanoïse crée autour de 450 kg de déchets ménagers par an ! À Saint-Germain-en-Laye, l'an dernier, nous avons produit au total autour de 17200 tonnes de déchets ménagers,

Qu'est-ce qu'un déchet ?

Il existe une définition très précise (article L. 541-1 du Code de l'environnement) : "Est un déchet tout résidu d'un processus de production, de transformation ou d'utilisation, toute substance, matériau, produit ou bien, plus généralement tout bien meuble abandonné ou que son détenteur destine à l'abandon."

Il faut distinguer les déchets des ménages et les déchets des entreprises ou d'activités professionnelles, parmi lesquels on trouve notamment les déchets banals industriels et commerciaux (DBIC). Toute personne exerçant une activité professionnelle (commerçant, profession libérale...) a le choix entre un collecteur privé ou la collecte municipale. Les professionnels qui font appel aux services communaux pour cette tâche doivent acquitter la redevance sur les déchets banals de l'industrie et du commerce (DBIC). Cette redevance ne se substitue pas à la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM) payée par tous les propriétaires d'immeubles en même temps que la taxe foncière.

Fiscalité en baisse

La taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM), est votée annuellement par le conseil municipal. À Saint-Germain-en-Laye, le taux de cette taxe sera de 4,32 % pour l'année 2006. C'est un modèle de modération fiscale : ce taux était de 4,72 en 2001 !

soit un peu plus de 1 kg par jour et par habitant, ce qui nous situe globalement dans la moyenne nationale.

Le développement économique et l'évolution de nos modes de vie ont entraîné une augmentation continue des volumes de déchets ménagers. C'est au XIX^e siècle que l'hygiène publique est devenue une véritable préoccupation urbaine.

Tout comme l'approvisionnement en eau potable et le traitement des eaux usées, le traitement des déchets ménagers est de la responsabilité des communes ou des regroupements de communes. À Saint-Germain-en-Laye, l'enlèvement des déchets ménagers et des déchets banals industriels et commerciaux est organisé en distinguant d'une part "la collecte" et, d'autre part, le "traitement".

Collecte

La collecte consiste à regrouper les déchets, depuis leurs sources de production (maisons et appartements des habitants, commerces) puis à les transporter jusqu'aux centres de traitement.

À votre domicile, selon les quartiers, sont collectés le verre (bacs verts), les emballages (bacs bleus) et les ordures non-recyclables (bacs marron). Pour adopter les bons gestes du tri, lire la page 11.

Notre ville est divisée en neuf secteurs dont les horaires de collecte, deux à trois fois par semaine selon les quartiers, sont établis en fonction de la situation géographique et du type d'habitat. Les camions de ramassage œuvrent en matinée, dans l'après-midi ou en soirée.

Une précision importante : le verre n'est pas collecté en porte-à-porte en centre-ville, en raison de l'exiguïté des surfaces pour stocker les bacs. Les habitants de ces quartiers disposent de deux bacs roulants (marron et bleu) et apportent leur verre aux conteneurs prévus à cet effet sur la voirie communale.

Ce service est assuré par la société Veolia Propreté (ex Onyx).

Les déchets verts (deux fois par mois à partir du mois de mars) et les encombrants font l'objet d'une col-

lecte en porte-à-porte, sur inscription préalable auprès du service municipal concerné ou par internet (lire à la fin de l'article).

L'apport volontaire est également une forme de collecte des déchets ménagers.

Vous pouvez apporter à la déchetterie, rue Frédéric-Bastiat : verre, plastique, batteries, huile de vidange, gravats, ferraille, carton, papier, encombrants, déchets verts, piles, aérosols.

Ces déchets doivent être déposés par les utilisateurs eux-mêmes dans des bennes et des conteneurs adaptés, sous la direction du gardien de la déchetterie. Le volume maximal total accepté par jour est de 1 m³.

Les déchets ménagers toxiques (ammoniac, white spirit, colles, vernis, peintures, piles...) sont collectés neuf fois par an, dans un véhicule spécialisé.

Le centre d'apport volontaire du Bel-Air, boulevard Franz-Liszt (en face du centre de secours principal des sapeurs-pompiers), comporte six conteneurs enterrés, plus esthétiques et moins bruyants, recevant verre, emballages en plastique et journaux.

Sur la voie publique, une vingtaine de conteneurs recueillent également le verre (liste à consulter sur le site internet de la Ville).



Le centre de traitement et de valorisation énergétique Azalys.

Traitement

Une fois ramassés, que deviennent nos déchets ? Selon leur nature, ils sont dirigés vers les filières de traitement adéquates pour être recyclés ou incinérés avec récupération d'énergie. On parle alors de valorisation.

Ainsi, les déchets ménagers non-recyclables sont incinérés à Azalys, le centre de traitement et de valorisation énergétique pour le Syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains (SIDRU), implanté à Carrières-sous-Poissy.

Créé en 1983, le SIDRU, présidé par Emmanuel Lamy, regroupe quinze communes du nord-est des Yvelines, dont Saint-Germain.

Azalys traite chaque année 115000 tonnes de déchets ménagers et assimilés qui sont incinérées. Chaque four est équipé d'une chaudière de récupération qui produit de la vapeur. Celle-ci est envoyée vers un groupe turbo-alternateur qui transforme l'énergie mécanique de la vapeur en énergie électrique. Le turbo d'Azalys permet de produire annuellement 70000 MWh, soit la consommation en électricité de 17000 personnes. 75 % de cette électricité sont distribués sur le réseau EDF.

Les déchets recyclables, verre, emballages en plastique, cartons, journaux, sont destinés à être triés et transformés, avec le soutien d'Éco-Emballages; ils sont dirigés vers des centres spécialisés pour y être triés et transformés.

Les emballages collectés à domicile à Saint-Germain-en-Laye sont acheminés, depuis septembre 2005, au centre de tri du Syndicat intercommunal de valorisation et de traitement des résidus urbains, à Triel-sur-Seine. Le verre est traité par Saint-Gobain, l'aluminium par Affimet, les boîtes métalliques par Arcelor, les plastiques par Valorplast et les cartons par Socar Smurfit.

Savez-vous que le verre est recyclable à l'infini ? Et que chaque tonne d'acier recyclé fait économiser une tonne de minerai de fer ? Cet acier recyclé sert à la fabrication de tôles ou de pièces de moteur... Le tri et le recyclage permettent d'économiser les ressources naturelles de notre planète.

• Renseignements : Direction municipale de l'Environnement et du Cadre de Vie. Tél. : 01 30 87 22 50). Sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr (vie quotidienne/cadre de vie).

Accéder à la déchetterie

La déchetterie, rue Frédéric-Bastiat (tél. : 01 39 21 14 02), vous accueille d'avril à septembre, mardi, mercredi, jeudi et vendredi, de 12h30 à 18h30; le samedi, de 9h à 13h et de 15h à 19h; le dimanche, de 15h à 19h.

Jusqu'à la fin du mois de mars : mardi, mercredi, jeudi et vendredi, de 12h30 à 17h30; le samedi, de 9h à 13h et de 15h à 18h; le dimanche de 14h30 à 17h30.

La déchetterie est fermée le lundi ainsi que les jours fériés légaux (1^{er} janvier, lundi de Pâques, 1^{er} mai, 8 mai, jeudi de l'Ascension, lundi de la Pentecôte, 14 juillet, 15 août, 1^{er} novembre, 11 novembre, 25 décembre).

Son accès est réservé aux habitants des communes d'Aigremont, Chambourcy, Fourqueux, Mareil-Marly, Saint-Germain-en-Laye.

Les utilisateurs doivent obligatoirement présenter un justificatif de domicile (quittance EDF ou Télécom, quittance de loyer, carte grise...).

Les artisans, commerçants et tout autre professionnel ne sont pas admis sur le site.

Formations en alternance gratuites et rémunérées

à partir d'une fin de 3^{ème} CAP tertiaire ou 1^{er} cycle

ITEVEC
Institut des techniques de vente et de commercialisation

APRÈS-MIDI D'ORIENTATION MERCREDI 5 AVRIL DE 14H À 17H

La formation des réussites commerciales

BEP
• Vente action marchande

BAC PRO
• Commerce • Vente • Services

BTS
• Négociation et relation client
• Management des unités commerciales
• Professions immobilières
• Commerce international

Contact : ITEVEC, 26, TER RUE D'HENNEMONT 78100 ST.GERMAIN-EN-LAYE - RER (A)
Tél. : 01 39 04 27 78 - e-mail : itevec@versailles.cci.fr - internet : www.itevec.com

CCI
Chambre de commerce et d'industrie
Versailles Val-d'Orléans / Yvelines

ENSEIGNEMENT FORMATION

1er Commerce L'année

Développement durable

Le tri, un geste d'avenir

Si les comportements liés au tri des déchets sont aujourd'hui bien installés dans la vie quotidienne des Français, trois ménages sur quatre affirmant trier régulièrement ses déchets (enquête INSEE de janvier 2005), il reste cependant une marge de progression certaine. Des améliorations peuvent être apportées sur les volumes triés et sur la qualité de ce tri. Concrètement : trier, c'est bien ; bien trier, c'est mieux.

Entre 2004 et 2005, le nombre de déchets ménagers triés a sensiblement diminué à Saint-Germain-en-Laye : 57 kg par an et par habitant en 2004 mais seulement 34,5 kg en 2005 !

La qualité du tri n'a pas évolué : environ 34,5 kg par an et par Saint-Germainois ont été collectés selon le principe du tri sélectif dont 25,5 kg sont valorisables (écart sensiblement équivalent en 2004).

Ces données indiquent bien que nous pouvons et que nous devons mieux faire. Nous avons encore quelques progrès à réaliser pour atteindre les bonnes performances de certaines communes, qui valorisent la presque totalité de leurs déchets triés !

À Saint-Germain-en-Laye, la collecte sélective des déchets à domicile a été initiée en 1994 (mais des conteneurs à verre étaient installés dès 1986) et généralisée en 2001 à l'ensemble de la commune. Nous faisons partie des 10 millions de Franciliens, soit plus de 91 % des habitants de la région, qui ont la possibilité de trier leurs emballages ménagers.

Pourquoi trier ?

Le tri des déchets est aujourd'hui incontournable. Pourquoi trier ? Pour valoriser nos déchets, ce qui permet de protéger notre environnement (finies les décharges à ciel ouvert) et aussi de limiter la consommation de matières premières (comme par exemple le pétrole, une énergie non-renouvelable, pour les plastiques). Le tri, c'est

bon pour la planète. Il participe à la préservation de la planète que nous souhaitons léguer à nos enfants. C'est bien un geste d'avenir.

Pour recycler les déchets, il faut être capable de les départager par filière de traitement.

Trier : c'est simple

Le premier tri est effectué dans chaque foyer, qu'il s'agisse d'habitat individuel ou collectif. Cela n'est pas bien compliqué et demande juste un petit peu d'organisation. À la maison, il suffit d'installer au moins deux autres poubelles, ou des sacs, à côté de sa poubelle habituelle.

L'une sert pour les emballages en carton, les plastiques, les papiers, les revues, les journaux, les boîtes de conserve, les canettes... Bref, tout ce qui peut être recyclé.

L'autre sert pour les déchets ordinaires, non recyclables, qui seront incinérés à Azalys et donneront de l'énergie. Une troisième servira pour le verre, réutilisable à l'infini.

La commune met à votre disposition des conteneurs aux couleurs différentes.

• **Bleu** : pour les bouteilles en plastique, les briques alimentaires, les boîtes métalliques, les cartonnets et les journaux et magazines.

• **Vert** : pour les bouteilles, les pots et les bocaux en verre (cette collecte à domicile ne concerne pas certains habitants du centre-ville).

• **Marron** : pour les déchets ménagers incinérables.

Retenez qu'en cas de doute, il faut placer les déchets dans le bac à couvercle marron. Les erreurs de tri conduisent au refus de nos déchets par les recycleurs.

La collecte sélective, c'est aussi simple que ça.

En plus, pour tous les déchets que nous ne pouvons pas mettre dans notre poubelle, parce qu'ils sont trop gros, trop encombrants ou tout simplement polluants, nous pouvons les faire enlever (sur inscription, lire adresse en page 10) ou nous rendre à la déchetterie. En fonction de leur nature, les matériaux apportés (gravats, vieil électroménager, meubles...) y sont également répartis dans différents conteneurs. Le centre d'apport volontaire du



Apport volontaire à la déchetterie, rue Frédéric-Bastiat.

Bel-Air, boulevard Franz-Liszt reçoit les emballages, les papiers et le verre.

Une vingtaine de conteneurs à verre, dont certains sont enterrés pour limiter les nuisances sonores, sont à votre disposition sur l'ensemble du territoire communal.

Et pour les déchets verts, dont la quantité diminue en période de sécheresse, ils sont enlevés à domicile (sur inscription) ou peuvent être apportés à la déchetterie.

Tri à la main

Ensuite, les déchets que nous avons pré-triés grâce aux collectes sélectives, ainsi que ceux apportés à la déchetterie, sont pris en charge par un centre de tri.

À partir des matériaux qui sont mélangés dans les conteneurs, un nouveau tri est alors effectué à la main, matériau par matériau. C'est-à-dire le carton d'un côté, le plastique de l'autre.

Sensibiliser les habitants

Emmanuel Lamy, président du Syndicat intercommunal de destruction des résidus urbains (SIDRU), en charge du traitement des déchets ménagers de 200000 habitants dans quinze communes des Yvelines, a signé un nouveau contrat de six ans entre le SIDRU et Éco-Emballages, le vendredi 23 décembre 2005.

Éco-Emballages est une société agréée qui a pour mission d'aider financièrement les villes en fonction de la quantité et de la qualité des déchets triés pour être valorisés. Un soutien non négligeable qui permet aux villes dont les habitants trient le plus, d'équilibrer leur budget "déchets" et ainsi de ne pas augmenter la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM).

• **Éco-Emballages sur internet** : www.ecoemballages.fr

Ambassadeur du tri

Saint-Germain-en-Laye va prochainement s'attacher les services d'un ambassadeur du tri qui aura pour mission d'informer les Saint-Germainois sur les modalités et les enjeux du tri sélectif et du recyclage des déchets. Il portera son effort d'information en particulier dans l'habitat collectif et dans les écoles afin d'améliorer notre performance globale en matière de tri.

Le saviez-vous ?

Les deux organismes privés agréés par les pouvoirs publics pour recevoir la contribution financière des industriels, Éco-Emballages et Adelphe, ont créé un logo, le point vert, aujourd'hui de plus en plus fréquemment présent sur les emballages.

La présence de ce logo ne signifie pas qu'un produit est recyclable, ou recyclé, mais que le fabricant du produit participe financièrement à l'élimination de son emballage après usage.

La contribution moyenne se fait en fonction du type d'emballage. Cette contribution sert à aider les communes à créer ou à développer des systèmes de collecte sélective, de tri et de traitement des déchets ménagers.

Le point vert est présent sur 95 % des emballages que nous achetons. Chaque année le point vert figure sur 400 milliards de produits vendus en Europe et il est vu par 220 millions d'habitants. Quinze pays l'utilisent en Europe.

74 Airbus A 310 !

La France est le 2^e pays européen au hit-parade des trieurs, après l'Allemagne.

En 2001, les tonnages triés et recyclés représentaient :

- **pour les emballages en acier** : l'équivalent de 5,3 milliards de boîtes de conserve, soit le poids de 36 Tours Eiffel ;
- **pour l'aluminium** : l'équivalent de 400 millions de cannettes de 33 cl, soit le poids de 74 Airbus A 310 ;
- **pour les papiers-cartons** : l'équivalent d'1 milliard de boîtes de chaussures, soit 30 fois le poids des livres de la Bibliothèque nationale de France ;
- **pour les plastiques** : l'équiva-

lent de 3 milliards de bouteilles d'1,5 litres, soit deux fois le volume du Stade de France ;

• **pour le verre** : l'équivalent de 3 milliards de bouteilles de 75 cl, soit la moitié de chaque bouteille produite.

En 2002 en France, 800000 tonnes d'emballages ont été transformées en chaleur ou en électricité grâce à des incinérateurs non polluants, comme celui du centre Azalys du SIDRU, à Carrières-sous-Poissy.

Le tri des déchets de 100000 personnes permet la création de trente emplois (agents de collectes et de tri, techniciens, administrateurs...).

Découvrez notre service
LIVRAISON A DOMICILE
en camion réfrigéré.

LIVRAISON GRATUITE
à partir de 100€ d'achats
jusqu'au 31/03/06

MONOPRIX

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

67, rue de Pologne

tél. 01 34 51 57 30

Ouvert du lundi au samedi
de 8h30 à 21h30

Carte de fidélité
GRATUITE

On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

Concerts

CABARET FOLK-PUNK DÉJANTÉ

• **Samedi 1^{er} avril**, à 19h. Tarifs : 8,5€ et 5€ (carte Fidélité).

“**Jabul fout sa daouah!**” avec **Jabul Gorba + Blood or Whiskey (Irlande) + Freddy Coudboul + Alcornmusic + Raki Balkans sound system...**

Avant de partir en tournée (inter)nationale présenter le “Cabaret déjanté” en partenariat avec le collectif La Scierie (de Mulcent) et leur chapiteau, la famille jabulienne nous donnera l'eau à la bouche : un avant-goût de cabaret et une grosse odeur de “déjanté”.

<http://jabulgorba.propagande.org>
www.bloodorwhiskey.com
http://olioff.free.fr/The_fre.html

IMPRESSIONS D'AFRIQUE

• **Dimanche 2 avril**, à 17h30. Tarifs : 13€ et 5€ (carte Fidélité et enfants).

Konono n° 1 (République démocratique du Congo) + Naka (Guinée-Bissau).

Konono n° 1 est l'un des représentants majeurs de la musique électrocongolaise ou “tradi-moderne”.

Son esprit “Do it yourself” fait de ce collectif un groupe à part qui joue une musique pleine de distortion, rapide et puissante.

Savant mélange de percussions, de fado, de samba et de salsa, le gumbé est la musique traditionnelle de Guinée-Bissau, et Ramiro Naka en est son chaleureux “serveur” en Europe.

www.crammed.be/konono

Dès 16h, **conte africain** (conte seul : 5€).

Kali trouve deux Calebasses remplies de graines, ne sachant qu'en faire, il va prendre conseil auprès du griot. Il va de surprise en étonnement au cours de son voyage qui le mène jusqu'au griot qui lui révélera enfin son secret.

À travers cette histoire, le public pourra découvrir différents instruments de la musique africaine, s'initier au chant et à la danse. Un conte qui s'adresse aux petits comme aux grands. **À suivre** : démonstration des élèves des cours de danse africaine à l'issue du concert, possibilité de déguster un *mafé* maison (repas payant).

AVANT-PREMIÈRE

• **Jedi 6 avril**, à 18h30. Entrée libre. “**Odyssée Jamaïque**” avec **Orange Street**.

Depuis septembre 2005, Orange Street a bénéficié de plusieurs se-

Stages de Pâques

ENFANTS

• Théâtre enfants

Du lundi 10 au vendredi 14 avril (5 jours).

5-6 ans : de 10h à 11h30. Tarif : 54€*.

Découverte du théâtre pour des comédiens en herbe! Initiation à travers des petits exercices, des jeux et une première approche de l'improvisation.

8-12 ans : de 14h à 17h. Tarif : 72€*.

Découverte du jeu et de l'improvisation, travail de diction et travail sur le texte à l'aide de petits exercices.

• Bande dessinée

Du lundi 10 au vendredi 14 avril (5 jours, de 10h à 12h) et/ou du mardi 18 au vendredi 21 avril (4 jours, de 10h à 12h30).

7-12 ans : de 10h à 12h30. Tarif : 84€*.

• Archéo : “Dans la peau d'un archéologue”

Du lundi 10 au vendredi 14 avril (5 jours).

7-11 ans : de 10h à 12h. Tarif : 75€*.

Initiation à l'archéologie et à ses méthodes afin de restituer la vie des Gallo-romains : techniques de fouilles; relevés archéologiques; étude des vestiges; expérimentation.



Deux ans de pratique au minimum pour participer au stage de musique.

ADOS-ADULTES

• Musique : jeu en groupe et mise en place, complicité et complémentarité.

Du lundi 10 au jeudi 13 avril (4 jours de stages), de 10h à 13h.

Stage ouvert aux batteurs, bassistes, guitaristes, “clavéristes” et soufflants avec deux ans de pratique minimum.

Intervenants : Pascal Bihannic et Michel Léroü.

Objectifs :

- une plus grande sensibilisation de son rôle et de sa place au sein du groupe.
- Meilleure appréciation de la complémentarité et de l'interaction des instruments composant le groupe.
- Approfondir ses notions de “mise en place” et de régularité.
- Développer une ouverture musicale propre à la créativité et à l'évolution de chaque stagiaire quel que soit le style.

Tarif : 100€*.

* Ajoutez 9€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

maines de résidence au Sax (Achères) et à La Clef pour créer un spectacle contant la tumultueuse histoire des musiques jamaïcaines.

Destiné aux lycéens et collégiens, le spectacle est, pour cette avant-première, ouvert à tous. Pour plus d'informations, contactez Caroline au numéro 01 39 21 54 90.

Expositions

• **Jusqu'au vendredi 7 avril** : “*Mes morceaux de Tunisie*”, de Sonia Lombardi. Peinture.

À son retour de Tunisie en 2003, Sonia Lombardi ramène un carnet d'images et de notes inspirées de ce pays qu'elle affectionne particulièrement.

• **Jusqu'au vendredi 7 avril** : “*Carnets de voyage*”. A. Neyrins, C. Guenot, F. Clouard, G. Marot, M. Dambant, Simon, S. Hureau, techniques mixtes.

Une exposition réunissant le travail de sept carnetistes aux styles très différents, autour du souvenir de voyage.

• **Jusqu'au vendredi 7 avril**, “*Mail Art*”, exposition collective. N'oubliez pas le timbre!

Agasec - Centre Saint-Léger

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Loto de printemps

• **Dimanche 9 avril**, à 14h, au gymnase du Cossec (16, boulevard de la Paix, à Saint-Germain-en-Laye), le comité d'animation de l'Agasec organise son loto de printemps. Ouverture des portes à 13h; les portes seront fermées à 14h (salle non-fumeurs). Le super gros lot à gagner est un chèque-voyage d'une valeur de 400€. Buvette et sandwiches sur place. Tombola. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire.

Vide-greniers

• **Dimanche 30 avril**, vide-greniers organisé par l'Agasec. Les inscrip-

tions sont toujours ouvertes mais il reste peu de places. Prix des stands (2 x 2,20 m) : 15€ (Saint-Germainois); 21€ (hors Saint-Germain-en-Laye).

Il vous est possible de demander votre dossier par la messagerie : agasec2@wanadoo.fr

Soutien scolaire

• Pour la rentrée, le centre socio-culturel recherche des personnes pour assurer du soutien scolaire et collégiens, en mathématiques, anglais, espagnol et français (6^e, 5^e, 4^e, 3^e). Renseignements auprès de M^{lle} Lenôtre ou de M. Abdi au 01 30 61 41 43 ou 01 39 73 38 84.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Thé dansant

• **Dimanche 23 avril**, de 14h30 à 18h30, La Soucoupe organise un thé dansant. L'orchestre des “Bienvenu” vous fera danser durant toute l'après-midi dans une ambiance musicale très variée. Tarif : 12€ par personne (une boisson offerte). Renseignements et inscriptions à La Soucoupe (Tél. : 01 39 10 75 90).

Soirée africaine

• **Vendredi 28 avril**, à partir de 20h, soirée africaine organisée par l'association Les Vernes et La Soucoupe. Cette soirée permettra aux habitants de se rencontrer dans une ambiance conviviale, d'échanger, de discuter et de passer un agréable moment pour connaître et reconnaître la culture de l'autre.

Les familles peuvent également apporter des gâteaux. Réservations et informations au 01 39 10 75 90.

Match de basket

• **Samedi 13 mai**, à 20h, sortie au stade Pierre-de-Coubertin, à Paris, pour assister au match Paris Racing Basket/Asuel. Tarif : 1€ par personne, transport en autocar (50 places).

Départ : 18 h 30. Inscription obligatoire à La Soucoupe.

Séjour au Maroc

• **Du dimanche 2 au dimanche 16 juillet**, en partenariat avec l'association Les Vernes, séjour au Maroc pour les 12-15 ans. Les activités suivantes sont prévues : visites culturelles, quad, baignade, bivouac dans le désert. Camp itinérant. Le prix du séjour est fixé à 400€.

Renseignements : Mustapha, Rachid ou Vanessa au 01 39 10 75 90 ou auprès de Houari (éducateur) au numéro 06 81 55 26 47.

Philatélie

Dorénavant, les réunions de l'Association philatélique de Saint-Germain-en-Laye et environs, se tiendront chaque mois (hors vacances scolaires) :

- le 2^e dimanche, de 10h à 12h à la Maison des Associations, 3, rue de la République, à Saint-Germain-en-Laye.

- le 4^e samedi, de 14h à 16h à La Soucoupe. Informations : M^{me} Pothin-Lagoutte au 06 60 65 37 73.

COLLÈGE SAINT-AUGUSTIN

— sous contrat d'association —

Directeur : M. CAMBONIE

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL (6^e à 3^e latin, grec)

ENSEIGNEMENT TECHNOLOGIQUE (4^e - 3^e)

4^e aide et soutien - 3^e insertion

39, rue Grande-Fontaine
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. : 01.34.51.08.49
Fax : 01.39.21.94.23

COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG

DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu

Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restoration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

Au théâtre Alexandre-Dumas

L'émotion le dispute aux rires

Savoureuse comédie dramatique, *Amitiés sincères* est l'histoire de trois quinquagénaires, amis d'enfance, qui se retrouvent chaque mois pour déjeuner au cœur de Saint-Germain-des-Près dans une belle librairie tenue par Jacques (Bernard Murat), bibliophile averti, célibataire aux discrètes relations.

Walter (Michel Leeb) blagueur et sympa, entrepreneur en plomberie qui a bien réussi professionnellement, arrive le premier... Paul, auteur à la mode est en retard.

Alors, en attendant, ils évoquent leur jeunesse et nombre de souvenirs, interrompus par l'irruption du jeune frère à la recherche d'un éditeur, d'une femme blessée par la vie, d'une jeune fille charmante mais secrète, d'un client bougon... et bientôt cette amitié profonde, qui les lie depuis tant d'années, va se fissurer et plus encore... (les mercredi 5 et jeudi 6 avril, à 20h45).

• Mozart (1756-1791) connaissait bien Haydn et tous deux s'esti-



La prestation de Michel Leeb (à gauche) dans *Amitiés sincères* a été saluée par la critique.

maient mutuellement. Dans les années 1780, entre *l'Enlèvement au sérail* et les *Noces de Figaro*, ce compositeur, né à Salzbourg, lui a dédié six quatuors.

Formé il y a une vingtaine d'années et aujourd'hui invité dans le monde entier (entre autres au Japon, aux États-Unis, en Australie... et bien évidemment dans toutes les grandes capitales européennes), le Quatuor Ysaye montera sur la scène du théâtre Alexandre-Dumas le vendredi 7 avril, à 20h, pour interpréter cette intégrale.

• Vaudeville de Maurice Yvain et Albert Willemetz écrit au len-

demain de la Première Guerre mondiale que chacun s'efforçait d'oublier... *Ta bouche* est une opérette qui affiche une forme très classique sous le signe du chiffre trois : trois couples et un trio de jeunes filles, trois actes dans trois lieux à peine différents au cours de trois étés successifs.

Son propos, servi par La compagnie Les Brigands, qui revisite avec fougue et talent le répertoire des opérettes et opéras bouffes, est subversif, parfois grivois et toujours très drôle.

Sous la direction musicale de Benjamin Lévy et dans une mise en scène de Stéphane Druet, c'est une fraîcheur nouvelle qui envahit le petit monde lyrique (le mardi 25 avril, à 20h45).

• Réservations du mardi au samedi, de 12h à 19h au 0130870707.



Ta bouche est toujours très drôle.

Lycee Horticole
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière

DESCAMPS

71 rue au Pain • 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. 01 34 51 00 62

Rencontre-dédicace

Agrégé d'histoire, qui enseigne à Saint-Germain-en-Laye au lycée Jean-Baptiste-Poquelin et préside par ailleurs les Amis du Vieux Saint-Germain, François Boulet vient d'écrire *Leçon d'Histoire de France, Saint-Germain-en-Laye*.

Le 25 mars, de 16h à 19h, et le 26 mars, de 10h à 13h, l'auteur dédicacera son ouvrage (publié par *Les Presses Franciliennes*) à la librairie *L'Univers du livre* (1, rue de Pologne).

Musiques au temple

Le printemps musical du temple de Saint-Germain (1, avenue des Loges) se poursuit les :

- **dimanche 26 mars**, à 17h, avec Kodama Orchestra. Au programme : "la notte" de Vivaldi pour flûte; le double concerto de J.-S. Bach pour hautbois et violon; le concerto pour clarinette de Mozart.

- **dimanche 2 avril**, à 17h, Anne-Marie de Langenhagen et Sylvette Milliot (orgue et violoncelle) joueront des œuvres de Bach...

Entrée libre; collecte au profit de la rénovation du temple.

De Paris à Saint-Germain par le train

Samedi 1^{er} avril, Les Amis du Vieux Saint-Germain, en collaboration avec l'Association pour l'histoire des chemins de fer en France (AHICF) et avec le soutien de la municipalité, proposent un colloque sur *La ligne Paris - Saint-Germain dans le réseau ferroviaire de l'Ouest parisien*.

Cette journée, qui se déroulera de 9h à 18h, dans la salle de conférences du musée d'Archéologie nationale (place Charles-de-Gaulle), sera ouverte par François

Caron, professeur émérite à la Sorbonne et président du colloque.

Elle s'organisera autour de deux thèmes : *De la ligne au réseau* (le matin) et *Un siècle d'usages et d'usagers* (l'après-midi).

L'ensemble du programme de ce colloque est consultable sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr à la rubrique agenda culturel).

• Tarif : 15€. Rens. : Nicole Cam-suza au 0615148611.

Sur les traces de Louise Labé

Le prix Louise Labé a été remis samedi 11 mars, au cours de la journée "Hommage à Louise Labé" (1524-1566) organisée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye dans le cadre de la huitième édition du Printemps des poètes.

Ce prix francophone, qui est destiné à donner un essor à un

poète ayant déjà publié mais qui n'est pas célèbre, a été décerné à Claude Adelen.

Ce poète, qui est aussi universitaire et journaliste, a été choisi par le jury féminin (présidé depuis 1999 par Claudine Helft) pour son recueil *Debussy dans les arbres*.



Claude Adelen (au centre) a été chaleureusement félicité par les membres du jury et par Christian Besse-Saige (à droite) et Maurice Aumage qui coéditent le recueil *Florilège de Louise Labé* aux Éditions Hybride.

À l'Université libre

Les pamphlets de Céline

Au mois d'avril, les conférences de l'Université libre auront lieu les :

- **Lundi 3** : cycle Les arts en France au XIX^e siècle : *Émile Gallé, le retour à la nature et l'invention d'un art nouveau*, par Catherine Meunier, doctorante en histoire de l'art.

- **Jedi 6** : cycle La littérature satirique et le pamphlet : *Bernanos pamphlétaire*, par Monique Gosse, professeur à l'université de Paris X-Nanterre.

- **Vendredi 7** : cycle L'Opéra de Mozart à Richard Strauss : *Opéra et opéra-comique en France : Gounod, Bizet, Massenet*, par Paul Prévost, professeur d'histoire de la musique à l'université de Metz.

- **Lundi 24** : cycle l'Occident chrétien au cœur du Moyen Âge du XIII^e au XV^e siècle : *Le brillant XV^e siècle italien : créativité artistique et fragilité politique à l'aube de la Renaissance*, par Patrick Boucheron,

maître de conférences à l'université de Paris I.

- **Mardi 25** : cycle Les États-Unis au tournant du siècle : *Réflexions d'un Américain de France sur anti-américanisme et francophobie*, par Mark Meigs, professeur de civilisation américaine à l'université de Paris VII.

- **Jedi 27** : cycle La littérature satirique et le pamphlet : *Les pamphlets de Céline*, par Henri Godard, professeur émérite à l'université de la Sorbonne (Paris IV).

- **Vendredi 28** : cycle L'Opéra de Mozart à Richard Strauss : *Du naturalisme au symbolisme : Bruneau, Charpentier, Debussy*, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences à l'université de la Sorbonne (Paris IV).

• **Attention** : dans le cadre du cycle La Russie du XIX^e au XXI^e siècle, la conférence de M^{me} Durandin, qui était prévue le mardi 4 avril, est reportée au mardi 23 mai.

Autour d'un café

• Le café-philo se déroule désormais au *Café Jules* (5, rue Saint-Pierre). Prochain rendez-vous le 9 avril, à partir de 10h : "Le silence".

• Le prochain café-sociologie, qui est organisé au même endroit, aura lieu le 2 avril : "L'élitisme est-il préjudiciable?"

• Le *Café Jules* sert également de cadre à un café généalogie qui est animé par René Lugand. Les rencontres ont lieu le 3^e jeudi de chaque mois à partir de 9h30.

Pour les enfants

La bibliothèque multimédia organise, jusqu'au 8 avril, une rétrospective sur l'illustratrice pour enfants, May Angeli, qui animera le 5 avril, à 14h30, un atelier graphique pour les enfants (à partir de 7 ans). Inscriptions au 01 70 40 46 00 ou par courriel (bibliotheque@mairie-st-germain-en-laye.fr).

Le samedi 1^{er} avril, à 17h, Édith Albaladéjo interprétera *Ta-Kathâ-Teï*, un spectacle pour les enfants (à partir de 4 ans) où les légendes indiennes et les contes européens se mêlent.

• La bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) accueillera aussi plusieurs spectacles : le 29 mars, à 15h30 : *Luciole et les lutins*, comédie pour marionnettes (à partir de 1 an) par Aurore Boisseau; le 5 avril, à 15h : *Contes des pays du Grand nord* (à partir de 6 ans) par Rozenn Bodin-Cisse. Entrées libres.

Classes à horaires aménagés

Inscrivez-vous vite !

Les formulaires d'inscription aux classes à horaires aménagés de musique (CHAM) ou de danse (CHAD) sont disponibles à l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique Claude-Debussy (ENM) de Saint-Germain-en-Laye au 3, rue Maréchal-Joffre. Ces classes sont le résultat d'un partenariat entre l'ENM et le Collège Claude-Debussy.

De la 6^e à la 3^e

Elles permettent à près d'une centaine d'élèves de poursuivre simultanément des études générales et un enseignement musical ou chorégraphique approfondi.

Les enseignants de l'ENM dispensent aux élèves musiciens des cours de formation musicale, d'instrument,

de déchiffrement, d'initiation à l'écriture, de chorale et d'orchestre.

Les élèves danseurs reçoivent, eux, des cours de danse classique, de danse contemporaine, de formation musicale et d'histoire du ballet. Les classes à horaires aménagés vont de la 6^e à la 3^e. Chaque année, de nouveaux élèves, admis suite à un examen, viennent compléter les effectifs. **Attention** : les formulaires d'inscription doivent être rendus avant le 7 avril 2006.

• **Samedi 8 avril**, à 20h30, à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), la classe d'art dramatique de Monique Fabre interprétera un spectacle baptisé *Eugène Labiche - Georges Feydeau, les Domestiques s'amuse*. Entrée libre.

À l'Office municipal de Tourisme

Bonnes visites 2006

L'arrivée du printemps marque le début des *Bonnes visites 2006* proposées par l'Office municipal de Tourisme :

- **samedi 25 mars**, à 14h15, visite guidée : *Les quartiers historiques*, par Catherine Marie;

- **samedi 1^{er} avril**, à partir de 13h50, après-midi découverte : *Villages, histoires et lavoirs en Val de*

Galie, par M. et M^{me} Escande.

- **samedi 8 avril**, à partir de 14h15: visite guidée du *Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré*, par Catherine Marie.

• **Durée des visites : 1h30 environ. Réservation obligatoire à l'avance à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 05 12.**

Dimanche 16 avril 2006

Venez chasser les œufs

La grande chasse aux œufs de Pâques en chocolat est organisée le dimanche 16 avril 2006, dans le parc forestier de la Charmeriaie, avenue Maréchal-Foch, à Saint-Germain-en-Laye.

Le départ sera donné à 11h15 précises. Pour participer, les élèves de grande section de maternelle, CP et CE1 des écoles privées et publiques doivent remplir le bulletin ci-dessous. Sa partie gauche devra être

présentée le 16 avril, au parc forestier de la Charmeriaie. Sa partie droite est à déposer à l'accueil de l'Hôtel de Ville, du centre administratif et de la mairie annexe du Bel-Air jusqu'au 5 avril 2006 à 17h.

BON DE PARTICIPATION

GRANDE CHASSE AUX ŒUFS DE PÂQUES
le dimanche 16 avril
à 11h15 précises
au Parc Forestier de la Charmeriaie
Avenue Maréchal-Foch

NOM _____

PRÉNOM _____

ETABLISSEMENT _____

PRÉNOM _____

CLASSE _____

(Bon valable pour 1 enfant à remettre à l'accueil de l'Hôtel de Ville de la Charmeriaie (côté de Bel-Air))

Challenge d'escrime

Une moisson saint-germanoise



Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, a félicité Pierre Aymerich (à gauche) et Emmanuel Broen, vainqueurs chez les poussins.

Le 6^e challenge d'escrime de Saint-Germain-en-Laye s'est déroulé les 18 et 19 mars au gymnase Schnapper.

Organisée par le Cercle d'escrime de Saint-Germain-en-Laye, cette compétition nationale a été remportée chez les pupillettes par Margaux Thomin et Stella Ponteau (Alma Fa-

verjon et Juliette Ménigaux ont fini à la 3^e place). Chez les poussins, deux autres duo saint-germanoises l'ont emporté : Pierre Aymerich/Emmanuel Broen et Prozenz Castanié/Philippine Palacios.

Ces belles performances ont permis à Saint-Germain de remporter la compétition par équipe.

Avril sportif

Les prochains stages de découverte sportive, qui sont organisés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et sont ouverts aux jeunes Saint-Germanois des classes de CE2, CM1 et CM2 se dérouleront du 10 au 14 avril et du 18 au 21 avril. Les disciplines proposées, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30, sont nombreuses (tennis de table, football, badminton, athlétisme, hockey, natation, escrime). Pour s'inscrire, les enfants doivent se présenter au gymnase du Cosec (16, bd de la Paix), le samedi 1^{er} avril, de 9h à 12h, le mardi 4 avril, de 18h à 20h, et le mercredi 5 avril, de 9h à 12h.

Ils doivent se munir d'un justificatif de domicile, d'un certificat médical datant, au plus tard, de septembre 2005, et d'un bulletin d'inscription dûment rempli, qui est disponible dans toutes les écoles publiques et privées de la ville, ainsi qu'au centre administratif. Aucune inscription ne pourra être faite par téléphone, courrier ou fax.

• **Rens. : service des Sports au 0130872367 les mercredis, de 9h à 12h.**

Football international

Le tirage au sort du 24^e tournoi international et régional de football des 13 ans du PSG, qui est parrainé cette année par les joueurs du PSG Mario Yepes et David Rozehnal, aura lieu le jeudi 6 avril, à 19h30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

Sport et générosité

Enfant du Mékong, une ONG d'aide aux enfants du sud-est asiatique, organise un tour de France omnisports qui s'arrêtera le mercredi 5 avril, en forêt de Saint-Germain, au carrefour des Neuf-Routes (derrière la piscine), où une randonnée sera organisée, de 14 à 16h. Le soir, à 20h30, une rencontre avec Enfants du Mékong sera organisée à l'Institut Notre-Dame (3, rue de Témara).

280 nageurs

Les samedi 25 (à partir de 15h) et dimanche 26 mars (à partir de 14h30), la piscine olympique intercommunale accueillera une étape du circuit de l'Arena Master Tour. Cette compétition regroupera quelque deux cent quatre-vingts nageurs, dont une trentaine du CNO Saint-Germain, qui s'affronteront dans des épreuves de brasse, papillon, dos et nage libre sur des distances allant de 50 à 400m.



Capital reprise
de 2 000 €
sur ASTRA

www.sgmchambourcy.fr

OPEL

S.G.M. OPEL

RN 13 - 78240 CHAMBOURCY
(à côté de l'Éléphant Bleu)

01 39 22 50 50

PSG - Auxerre : 4 - 1

À la sauce bourguignonne...

Cela faisait sept matches de championnat que le Paris Saint-Germain n'avait plus connu la victoire. Le 4-1 infligé dimanche 19 mars, au Parc des Princes, à de pâles Auxerrois, rappelle, s'il le fallait, que les Saint-Germanoï ont le potentiel pour rêver à l'Europe. Plus que jamais...

Le déclic est donc intervenu contre l'une des formations les plus solides du championnat de France. L'AJ Auxerre, 4^e au classement du championnat de Ligue 1 avant cette 30^e journée, ne s'attendait sûrement pas à un pareil accueil.

Un élan d'espoir

Même si le club bourguignon n'a pas réussi à l'emporter au Parc des Princes depuis vingt-deux ans, le résultat sonne comme une énorme "gifle" aux visiteurs et donne un formidable élan d'espoir à la troupe de Guy Lacombe, l'entraîneur du Paris Saint-Germain.

Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, c'est Bonaventure Kalou, l'ancien Auxerrois, qui a sonné la révolte parisienne en inscrivant deux des quatre buts du Paris Saint-Germain.

"On avait besoin d'un match de



Le 19 mars, au Parc des Princes, l'ancien Auxerrois Bonaventure Kalou a inscrit deux des quatre buts du Paris Saint-Germain lors du match face à Auxerre.

référence pour aller de l'avant et retrouver nos valeurs."

"C'est fait. Il va falloir maintenant récidiver!", a déclaré Guy Lacombe.

Monaco après Auxerre

Comme Kalou, Pauleta s'est distingué par un bel exploit : une frappe en pleine lucarne du malheureux Fabien Cool, le gardien

d'Auxerre. Le capitaine saint-germanoï a signé son 17^e but de la saison ! Aujourd'hui 8^e à seulement deux points du 5^e, l'Olympique de Marseille, le PSG va défier Monaco

le 26 mars en terre princière ; ce sera l'occasion d'enclencher une première série de victoires en 2006... et d'entretenir ainsi l'espoir d'un ticket européen en fin de saison...

À la Une de 100% PSG ce mois-ci

Disponible dans les kisoques depuis le 18 mars, le cinquantième numéro de 100% PSG, le magazine officiel du Paris Saint-Germain, propose de nombreux rendez-vous avec vos joueurs préférés :

- la rubrique Hors-jeu est ainsi consacrée à Fabrice Pancratic;
- l'esprit-Club est ouvert à Pauleta, le joueur du mois...



Pour fêter ce numéro 50, le magazine officiel du Paris Saint-Germain vous offre plusieurs cadeaux, dont huit fiches à collectionner des "Parisiens d'hier et d'aujourd'hui" et un poster des cinquante couvertures de 100% PSG.

Coupe de France

Le PSG en quart de finale

Pari tenu, pari réussi..., le 14 mars, le Paris Saint-Germain s'est qualifié pour les quarts de finale de la coupe de France, à Lyon, au stade de Gerland, en éliminant les amateurs de Lyon... la Duchère (CFA).

Les Saint-Germanoï ont renoué avec le succès qui les fuyait depuis le 15 janvier.

Et les victoires appellent les victoires..., comme le montre leur dernier match en championnat remporté face à Auxerre (lire ci-dessus).

3 buts à 0

Sans trembler et sans vraiment briller mais avec efficacité, les professionnels du Paris Saint-Germain n'ont laissé aucune chance aux amateurs lyonnais qui évoluent en

CFA (soit quatre divisions en dessous des joueurs de Guy Lacombe).

Malgré quelques actions locales, le monopole du ballon et la maîtrise des débats ont été saint-germanoï.

Grâce à un but de Carlos Bueno, titularisé ce jour-là, suivi de deux autres, inscrits, eux, par Pauleta, le Paris Saint-Germain s'est donc offert un quart de finale. Et ce, pour le plus grand bonheur de Guy Lacombe, l'entraîneur, soulagé :

"En première période, on aurait pu déjà conclure ce match. C'est vrai que tant que le deuxième but n'était pas là, on était toujours en danger."

"Lyon-La Duchère avait tout de même rivalisé avec Strasbourg et Toulouse. Ils n'étaient pas arrivés en huitième de finale de la Coupe de France par hasard."

THE ENGLISH PUB

Venez déguster notre menu, nos bières, notre ambiance



Formules midi à 11€25 et 13€75

Sport sur écran géant

Pub Quiz dimanche soir

Ouvert midi et soir 7j/7

20, rue St Pierre • 78100 St-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 90 09



En battant Lyon-La Duchère 3 à 0, le PSG s'est qualifié pour les quarts de finale de la coupe de France.

Dons du sang

Mercredi 5 avril : place de la Victoire, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.

Contact : 01 39 73 73 73

Impôt sur le revenu, ISF, donations...

Samedi 25 mars, à 10h, à la salle des Arts (Maison des Associations) exposé-débat sur le thème "Ce qui a vraiment changé à partir du 1^{er} janvier 2006 : impôt sur le revenu, ISF, donations, transmission du patrimoine, etc.", avec M^e Sylviane Plantelin (notaire) et Pierre Estournet (expert comptable).

Contact : 01 34 51 77 74

Association Accueil des villes françaises (Saint-Germain)

L'AVF) présente ses prochaines activités :

- **Jeu 30 mars** : sortie annuelle de l'association (pas de permanence exceptionnellement);

- **Vendredis 24 et 31 mars** : "Initiation à l'encadrement". Inscriptions à la Maison des Associations;

- **Vendredi 5 mai** : visite de la Sorbonne;

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

- **Samedi 20 mai** : "Pygmalion", sortie théâtre, au Comédia. Il reste quelques places.

Nouveaux arrivants à Saint-Germain-en-Laye, venez nous rencontrer : nos permanences se tiennent le jeudi à la Maison des Associations (3, rue de la République) de 14h à 16h, et le mardi à La Soucoupe, de 14h à 16h.

Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Les Amis du Vieux Saint-Germain annoncent leurs prochaines activités :

Samedi 1^{er} avril, de 9h à 18h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale (place Charles-de-Gaulle, à Saint-Germain-en-Laye), colloque d'histoire : "La ligne Paris Saint-Germain dans le réseau ferroviaire de l'Ouest parisien", en partenariat avec l'Association pour l'histoire des chemins de fer en France (AHICF) et le soutien de la municipalité de Saint-Germain-en-Laye et du conseil général des Yvelines.

La première séance du colloque

aura pour thème "De la ligne au réseau" et la seconde "Un siècle d'usages et d'usagers".

Contact : 06 15 14 86 11

Du lundi 24 au vendredi 28 avril, "Voyage conférences : l'Alsace insolite". Les Amis du Vieux Saint-Germain se rendront en Alsace en car. Ils séjourneront à l'Hôtel Pax, à Strasbourg, déjeuneront en bateau-restaurant sur l'Ill après avoir parcouru les richesses de cette grande ville de l'Est de la France. Ce sera la découverte des villes de la région :

Saverne avec ses maisons à colombages autour du château de Rohan, Marmoutier et son musée consacré à l'art alsacien, Colmar et la célèbre Vierge au buisson de roses, Mulhouse et les musées de l'Automobile et du Papier peint, Sélestat et la bibliothèque humaniste, Obernai, le Mont Saint-Odile...

Samedi 29 avril, à 15h, conférences et visites de Claude Veyssière-Pomot, conservateur du Domaine national, et de Gilles Becker, jardinier du domaine national : "Les bassins et les jardins de Saint-Germain-en-Laye".

Contact : 01 39 73 73 73

Le Japon à portée de main

L'Amicale franco-japonaise, association née à Saint-Germain-en-Laye en octobre 2005, débutera ses activités en avril 2006. Cours de français et de japonais, de calligraphie et de cuisine nippone seront au programme.

"Notre objet est de faciliter l'intégration des japonais habitant notre ville et de fédérer diverses actions culturelles", expliquent Wilfried Maisy, président de l'Amicale, et son épouse Chihoko Ariga, trésorière.

Le Lycée international de Saint-Germain-en-Laye abrite une section japonaise rassemblant deux cents élèves, de la maternelle au bac. "Celle-ci est très réputée. Elle attire de nombreuses familles mixtes franco-japonaises, qui, comme nous, s'installent à Saint-Germain pour en faire profiter leurs enfants. Mais le niveau est très élevé, et certains élèves ont du mal à suivre. L'Amicale franco-japonaise proposera des "juku" ou cours complémentaires individuels ou en petits groupes, comme cela se pratique beaucoup au pays du Soleil levant."

• Pour tous renseignements et propositions, contacter l'Amicale franco-japonaise au 01 39 73 65 34 ou à l'adresse électronique : maisy@free.fr

Questions pour un champion

Le club Questions pour un champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à venir participer à l'une de ses soirées, le lundi à partir de 19h ou 20h (en fonction du lundi) et le vendredi après midi dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle (de 17 à 77 ans) à la Maison des Associations, 3, rue de la République, à Saint-Germain-en-Laye. Renseignements complémentaires auprès de Gilles Brindejonn : 06 22 12 19 89.

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**Démocratie participative (suite)**

Selon les propos de M. le Maire lors du Conseil municipal du 9 mars dernier, les élus de l'opposition ne sont pas les bienvenus aux Conseils de quartiers de la Ville ! Curieuse conception de la démocratie ! Face à cette déclaration, les élus de Gauche ont quitté la séance.

Il est loin le temps où M. Lamy déclarait : "Venez dialoguer dans les conseils de quartiers" (*Le Journal de Saint-Germain* n° 386 du 20 avril 2001 !).

Prétendre que l'élu ne soit invité que dans le quartier où il réside est une stupidité. Un élu se doit d'être à l'écoute de tous ses concitoyens et pour cela il doit pouvoir se rendre dans tous les conseils de quartiers. M. le Maire les interdit aux conseillers d'opposition !

Notre conception de la démocratie locale est de faire en sorte que chaque Saint-Germainois se sente un citoyen respecté et respectueux, un citoyen responsable et solidaire et, pour cela il faut que ces conseils soient ouverts à tous, comme c'est le cas pour les conseils municipaux.

Nous proposons des quartiers plus nombreux, des conseils de quartiers composés de membres représentant réellement les forces vives de ces quartiers, et dotés d'enveloppes financières.

Nous proposons la création d'ateliers qui permettent aux Saint-Germainois de faire connaître très en amont leurs idées :

- sur la création d'une crèche;
- l'aménagement d'une place;
- un plan de transports urbains...

Chacun doit pouvoir se faire entendre là où il vit :

- les parents dans les conseils de crèches;
- les locataires auprès des bailleurs;
- les usagers des services publics (exemple : les malades à l'hôpital, les usagers dans les transports en commun...).

Dans tous les cas, il faut faire en sorte d'aider aussi ceux qui ne parlent jamais, les plus exclus, les plus en difficulté, à s'exprimer en partenariat avec les associations.

"Les voix qui comptent le plus sont celles que l'on n'entend pas."

Jean Laurent, Maryvonne Isaac de Lémous,
Nicole Frydman, Alain Binet
Jeanlaurent1@wanadoo.fr

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**La forêt et nous**

Le massif forestier de Saint-Germain-en-Laye est une forêt péri-urbaine très fréquentée – la seule accessible de Paris par le RER – et donc très fragile.

Propriété de l'État depuis la Royauté, la forêt est gérée par l'Office national des Forêts (ONF). Cet établissement public ne dispose pas, hélas, des moyens qui lui permettraient d'exercer correctement ses deux missions :

- assurer la préservation et l'exploitation de la forêt;
- assurer sa mise à disposition du public.

Faute de personnel et de moyens financiers, on ne peut que constater, six ans après la grande tempête de la fin de l'année 1999, que "notre" forêt n'est pas en bonne forme : il y a encore des bois tombés au sol, et l'entretien et la propreté – surtout le long des axes routiers – laissent à désirer.

Heureusement, notre Plan local d'urbanisme renforce considérablement la protection du massif contre toute nouvelle amputation. Il prévoit déjà des zones de protection de 50 mètres en lisière de massif.

Mais certains des tracés étudiés pour prolonger l'A 104 (la "Francilienne") menaçant de couper la forêt en deux, la municipalité a demandé son classement intégral en "forêt de protection".

Vous trouverez en page 6 une pétition qui vous permettra de vous mobiliser vous aussi.

Avec l'Union pour Saint-Germain, dites non au massacre de notre forêt !

➡ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

- Les Conseils de Quartier ont été créés par la loi et mis en place dans notre ville par une délibération du Conseil municipal du 22 mai 2001.

Leurs membres, tous volontaires, sont désignés par le Maire.

Chaque élu de la majorité ou de l'opposition est membre de droit du Conseil de Quartier où il habite. L'application de cette règle n'a soulevé, jusqu'à présent, aucune difficulté.

Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saint-germainenlaye.fr

Nouveaux commerces

L'Atelier du meuble peint (décoration)

La beauté des patines



Spécialisé dans les meubles en bois (hêtre, pin, acajou) patinés par ses soins ou par ceux, en manguier, de *Blanc Ivoire*, L'Atelier du meuble peint (6, rue du Vieil-Abreuvoir) vous permettra de donner un charme incomparable à votre intérieur. Pour le décorer, vous y trouverez également beaucoup d'objets (luminaires, appliques, bougeoirs, trumeaux...) et de jolis boutis. Le magasin est ouvert du mardi au samedi, de 10h à 19h.

6, rue du Vieil-Abreuvoir - Tél. : 01 30 61 10 52

Isabella (prêt-à-porter féminin)

Un bouquet de couleurs



Arrivée depuis quelques jours, la collection printemps-été de prêt-à-porter féminin, classique ou "fantaisie", disponible chez Isabella est placée sous le signe de la couleur. Les marques les plus connues, italiennes notamment, y sont présentes (*Versace, Ferré, Armani...*). La boutique propose aussi de nombreux accessoires (sacs, chaussures...). Du mardi au samedi, de 10h à 13h et de 14h à 19h (dim. de 10h à 13h).

2^{bis}, rue des Coches - Tél. : 01 39 21 18 68

Petites annonces

Offres d'emploi

• Famille avec trois jeunes enfants, recherche aide à domicile, 25 h par semaine (horaires à définir), parlant anglais de préférence. Disponible fin août.

01 45 48 70 48

• Urgent. Cherche garde d'enfants, en garde partagée ou garde simple à plein temps.

01 74 13 17 98 ou 06 60 05 24 85

• Recherche personne de préférence anglophone pour aller chercher une petite fille à l'école, de 17h à 18h30, tous les jours sauf le mercredi.

01 30 61 59 78

Demandes d'emploi

• Professeur de français (10 ans d'expérience) donne cours aux étrangers.

01 30 61 22 58

• Groupement indépendant d'auxiliaires de vie sociale (diplômé d'État) s'occupe de vos proches, enfance, handicap, personnes âgées, 24h sur 4h. Chèque emploi-service. (Véhicule).

06 10 73 78 56

• JF, DEA de communication politique, propose cours de soutien scolaire, méthodologie en français, anglais, espagnol, histoire-géographie, de la primaire à la terminale.

06 16 41 49 71

• Professeur expérimenté donne cours de français tous niveaux. Paiement par chèque emploi-service.

01 34 51 57 97

• Professeur de langue russe donne cours de soutien scolaire et aide aux devoirs.

01 39 21 12 40 ou 06 65 71 83 55

• Urgent. Cherche garde d'enfants en garde simple ou en garde partagée, à partir de mi-mars, à plein temps.

06 10 73 78 56

• Dame, américaine, bilingue, expérimentée, donne des cours d'anglais pour adultes et lycéens à domicile, double licence en lettres. Cours individuels ou par petits groupes.

06 18 28 31 67

• Cherche employeur sympathique pour intégrer à son équipe une femme dynamique, la cinquantaine, sans compétence précise mais avec

beaucoup de motivation (région Saint-Germain-en-Laye).

01 39 73 28 66 ou 06 21 60 26 83

• Ingénieur en informatique se déplace pour régler tous vos problèmes d'ordinateur et vous former.

06 85 22 74 43

• JF, cherche heures de ménage, repassage, garde d'enfants et de personnes âgées, à temps complet.

01 39 21 15 83 ou 06 09 92 61 04

• JF, avec CAP Petite enfance, cherche garde d'enfants à temps plein en garde partagée ou simple. Libre de suite.

01 74 13 17 98 ou 06 60 05 24 85

• JF, habituée à s'occuper de jeunes enfants, recherche baby-sitting d'un ou de plusieurs enfants le soir de semaine ainsi que le mercredi, le samedi et le dimanche.

06 79 10 17 47

• Maman à votre disposition pour garder ponctuellement votre enfant. Partez tranquille, je m'occupe de tout.

01 34 51 78 29

ou 06 68 52 58 60

Aide à domicile

Spécialisée dans le maintien à domicile des personnes de tout âge, fragilisées à court ou à long terme, *Adhap Services* a ouvert à Saint-Germain-en-Laye un centre qui a été inauguré le 28 février.

La société propose ses services (aide à la toilette, au lever, au coucher, aux repas, aux démarches administratives, aux travaux ménagers, aux promenades...) trois cent soixante-cinq jours par an, y compris les jours fériés.

Une permanence téléphonique est assurée 24 h sur 24 h par les responsables du centre de Saint-Germain-en-Laye.

Rens. : 01 39 04 01 00

Mode printemps-été

Les collections défilent

A l'occasion de la sortie de sa nouvelle collection printemps-été 2006, la boutique *Jane d'Arcy* a organisé plusieurs défilés

le 15 mars. Pour découvrir cette nouvelle collection, rendez-vous chez *Jane d'Arcy* au 22, rue de Poissy (tél. : 01 34 51 20 11).



Le 15 mars, chez *Jane d'Arcy*, les défilés se sont succédés.



PREMIER CENTRE DE FORMATION CHINOIS IMPLANTÉ À PARIS

Formateurs spécialisés dans l'enseignement du Chinois-Mandarin.

Que vous soyez Particuliers ou Professionnels, nos cours vous sont destinés.

Ils sont animés par des professionnels natifs de Chine. Nos formateurs parlent français, anglais, cantonais et mandarin.

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements concernant l'apprentissage de cette langue.

Prenez dès à présent rendez-vous avec l'un de nous pour évaluer vos besoins et vos objectifs.

EXECUTIVE MANDARIN vous offre une heure de cours afin de vous familiariser avec un langage peu commun en Europe et une culture orientale millénaire.

CONTACT :

paris@execmandarin.com

Tél. : 01 53 43 94 77

www.chinaimmersion.com

17 Square Edouard VII - 75009 PARIS
METRO : Madeleine - Opera - Havre-Caumartin
RER Ligne A : AUBER



A l'Orée de la Forêt,

SPÉCIALITÉS VOLAILLES FERMÈRES de CHALANS
RÔTIES à la BROCHE - VIANDES du Terroir

Tous les jours :
Formules à 12€, 14€, 15€, 22€
Choix à la carte : environ 30€
avec boisson

Deux salles à votre disposition
pour vos réceptions :
mariages, communions, anniversaires...

Carrefour des Six Chiens - 78100 St-GERMAIN-EN-LAYE
Réservations : 01 39 10 09 30 - Fax 01 34 51 00 19

Avis de concours

Vous êtes ou allez être titulaire du baccalauréat (toutes séries). Vous êtes attiré (e) par une formation paramédicale courte (3 ans). Vous aimez les contacts, vous avez envie de développer une expertise ?

Devenez Manipulateur d'électroradiologie médicale

Inscriptions au concours d'entrée jusqu'au samedi 13 mai 2006. Le concours se déroulera le samedi 3 juin 2006.

• Renseignements auprès de l'Institut de formation de manipulateurs en électroradiologie médicale de Saint-Germain-en-Laye au numéro 01 39 73 88 12.

Mariages

Par Maurice Solignac
Maire adjoint



Sophie Paillussière et Sylvain Lemoine
le samedi 11 mars.

Par Thérèse Fuchs
Maire adjoint



Nadia Andam et Hakim Baïrouki
le samedi 18 mars

Naissances

Maxence Clay.
Arthur Marco.
Alexis Affejee-Vanden Heede.
Allan Saidani.
Mattéo Masse.
Alexandre Celsa.
Rayane Tounsi.

Décès

Jean Burscheid.
Jacqueline Roux,
veuve Bocquentin.
Gérard Lhôte.
Pierre Olivier.
Roger Harel.
Renée Geoffroy, veuve Marvillet.

Julien Vavasseur.
Jean Gicquel.
Geneviève Bernier,
veuve Corbel.
Pierre Renaud.
Prosper Gislard.
Mireille Bolot,
épouse Billot.
Jean Frottier.

VOISINS

Chambourcy

• Du samedi 25 mars au dimanche 2 avril, 35, rue de Gramont (salle Hubert-Yencesse), Sarah Picon expose ses peintures à l'acrylique sur toile et Agnès Cor ses sculptures en terre. Ouvert du lundi au vendredi, de 15h à 18h et le samedi et le dimanche de 14h30 à 19h.

Contact : 01 39 22 31 31

Le Port-Marly

• Samedi 25 mars, à 20h45, au carré des Mousquetaires, cour de l'Hôtel de Ville, 13, avenue Simon-Vouet, concert gospel avec la participation de Mister Blaiz, ancien choriste de Céline Dion, Manu Dibango, Dee Dee Bridgewater. Tarif : 10€.

Contact : 01 39 58 80 58

Bois-d'Arcy

L'école Attitudes, association de Bois-d'Arcy, présente deux spectacles de danse :

• Samedi 27 et dimanche 28 mai, au gymnase Perdreau, à Bois-d'Arcy, Modern Jazz, sur le thème "Couleurs" (chorégraphies de Géraldine Lacôte).

• Samedi 10 et dimanche 11 juin, au théâtre de Fontenay, Classique, sur le thème "Louis XIV" (chorégraphies et mise en scène de Frédérique Fleurier).

Nouveauté cette année : les places pour le spectacle "Louis XIV" pourront être directement retirées au théâtre ou se réserver par internet sur le site du théâtre au :

www.theatrefontenaylefloury.com,

environ un mois avant le spectacle.

Contact : 06 17 96 42 35
attitudes.bda@free.fr

DOUSSIN
Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

Contrat de
Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

MONCEAU FLEURS
Au printemps, nos offres réveillent même les marmottes

Du 24 mars au 3 avril 2006

TULIPES 1.90€
La botte de 7

7 rue de Poissy 78100 St Germain en Laye - Tél : 01 30 61 06 30
Ouvert le Dimanche et le Lundi toute la journée

Chiffres clés

L'Île-de-France à la loupe

Composée de huit départements et de plus de mille deux cents communes, la région Île-de-France compte plus de onze millions d'habitants.

C'est la première région économique française et la première destination touristique au monde.

Ces données sont rappelées dans

l'édition 2006 des *Chiffres clés de la région Île-de-France* que la Chambre régionale de commerce et d'industrie de Paris/Île-de-France vient de publier en partenariat avec l'Institut d'aménagement et d'urbanisme de l'Île-de-France et la direction régionale d'Île-de-France de l'Insee.

Rens. : 01 55 37 67 67



VOUS AVEZ QUITTÉ SAINT-GERMAIN
ET SOUHAITEZ TOUJOURS SUIVRE
L'ACTUALITÉ DE LA VILLE

Je m'abonne
au Journal de Saint-Germain

Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 37,50€.**

Nom

Prénom

Adresse

Code postal

Ville

Téléphone (facultatif)

Je joins mon règlement de **37,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain - Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

La SEMAGER
vend au plus offrant
les biens suivants situés
3, rue Saint-Léger (Bel-Air)

• Un studio occupé, avec cave et emplacement de parking en souterrain.

Superficie : environ 37 m².
Valeur estimée : 105 000€.

• Un appartement de type F2 occupé, avec cave et emplacement de parking en souterrain.

Superficie : environ 51 m².
Valeur estimée : 137 000€.

• Deux emplacements de parking en souterrain.
Valeur individuelle estimée : 9 700€.

• Huit emplacements de parking en extérieur.
Valeur individuelle estimée : 6 800€.

Renseignements et visites :
tél. : 01 30 87 22 62.

Faire offre de prix à Monsieur le Président du conseil d'administration de la SEMAGER, sous double enveloppe, la première mentionnant l'objet, la seconde contenant la proposition de prix (tout accord de prêt étant réputé obtenu). Adresse : Monsieur le Président du conseil d'administration de la SEMAGER, 16, rue de Pontoise - 78 100 Saint-Germain-en-Laye.

Date limite de réception des plis : vendredi 31 mars 2006.

▲ **L'accès à la rue Henri-IV**

Est-il prévu de contrôler l'accès des voitures à la rue Henri-IV, par des bornes escamotables par exemple, afin d'éviter le stationnement anarchique sur la place des Combattants?

M. F. T.

Des bornes escamotables seront bientôt installées à l'entrée de la rue Henri-IV. Rendre cette rue piétonnière apportera un confort accru aux promeneurs et mettra un terme aux abus constatés régulièrement place des Combattants.

▲ **La fermeture de la brasserie Le Debussy**

La fermeture de la brasserie Le Debussy, qui va céder la place à un énième magasin de vêtements est une grande déception.

Sa terrasse ensoleillée faisait les beaux jours de cette rue piétonne. Elle va manquer, je pense, à beaucoup de Saint-Germainois!

Je regretterai longtemps ce lieu de rencontre emblématique de la ville, où les familles aimaient faire une halte pour se désaltérer, en toute quiétude, lors d'une escapade dans le centre...

M. D. M.

La fermeture de la brasserie Le Debussy, qui va être remplacée par une enseigne de prêt-à-porter, est regrettable.

L'établissement de M. et M^{me} Cavalier faisait partie de ces lieux de mémoire de notre commune.

Cela dit, les activités économiques et commerciales en France étant libres, la mairie ne dispose d'aucun pouvoir d'orientation en la matière. Ainsi, elle n'est pas tenue informée des décisions de vente des fonds de commerce.

▲ **Stationnement anarchique**

J'ai attendu 23 février, à 21h10, j'attendais ma fille, mineure (qui sor-

▲ Éviter le stationnement anarchique rue Henri-IV et place des Combattants ▲ Le remplacement de la brasserie Le Debussy par un magasin de vêtements ▲ La vigilance de la police municipale ▲ Mozart l'Européen.



Pour éviter les stationnements anarchiques place des Combattants, des bornes escamotables seront bientôt installées à l'entrée de la rue Henri-IV.

tait de son cours de danse) au volant de ma voiture, stationnée moteur en marche, avec ses feux de détresse allumés, en double file rue de Paris.

Une voiture de police s'est arrêtée et m'a demandé de "circuler". Il n'y avait aucune raison à cela : il y a deux voies pour circuler et le trafic automobile était nul.

Je n'ai pas bougé ma voiture. Un policier a relevé la plaque d'immatriculation de mon véhicule et m'a indiqué que j'allais être convoquée au commissariat.

M^{me} L. R.

Rue Professeur-Roux

Sensible aux difficultés de stationnement que rencontrent les Saint-Germainois et les visiteurs en centre-ville, la municipalité a décidé de construire sous la place du Marché-Neuf un parking dont la capa-

acité (415 places) sera plus de deux fois supérieure à celle de l'ancien stationnement en surface.

D'ici à la fin de l'année, date de l'achèvement du parking, de nombreuses autres possibilités de stationnement sont disponibles en centre-ville dans les parkings Vinci du Château, Pologne/Centre-ville et Grande-Fontaine, qui sont souvent l'objet d'offres promotionnelles.

L'incident survenu avec un agent de la police municipale est dommage. Celui-ci étant assermenté, son injonction aurait donc dû être respectée; d'autant plus que l'infraction était manifeste.

C'est au commissaire divisionnaire de la police nationale, officier du ministère public, qu'appartient la décision de classer une contravention ou un rapport. Et ce, même s'ils ont été établis par la police municipale.

Mozart l'Européen

Suite à l'article Wolfgang et nous que Le Journal de Saint-Germain a publié, avec le concours de Gérard Robert, dans son numéro 484 à l'occasion du deux cent cinquantième anniversaire de la naissance de Mozart, un lecteur attentif se demande si le compositeur, allemand, selon nous, n'est pas plutôt autrichien?

Mozart n'est pas autrichien, mais bien allemand. Les historiens sont aujourd'hui à peu près d'accord sur ce point. En cette année anniversaire, plusieurs journaux ont d'ailleurs repris cette information.

Mozart est né à Salzbourg en 1756; mais, à l'époque du prodigieux et précoce compositeur, cette ville ne faisait pas partie de l'Autriche. Au 18^e siècle, Salzbourg était une principauté épis-

copale germanique, un des multiples États du Saint-Empire romain germanique (le prince-archevêque était de 1753 à 1771 Sigismund von Schrattenbach). L'Allemagne, morcelée en trois cent cinquante États, est devenue un grand État plus tard.

Salzbourg ne fut rattachée définitivement à l'Autriche qu'en 1816, après une occupation par les troupes de Napoléon. Mozart, disparu en 1791, n'était déjà plus de ce monde.

On pourrait encore être plus précis en rappelant que la principauté de Salzbourg fut préalablement donnée en 1803 à Ferdinand III de Toscane, puis en 1805 une première fois à l'Autriche, puis en 1809 à la Bavière, et enfin en 1816 de nouveau et définitivement à l'Autriche.

Gérard Robert

SAINTE GERMAIN EN LAYE **RADIO-TAXIS**
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
(Berlines, Breaks, Monospaces)
01 47 78 05 05
 7j/7 - Toutes distances
 Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

TOUTES ASSURANCES
CABINET LUBSZYNSKI
 ✓ Auto - Habitation **sans franchise**
 ✓ Assurance vie
 ✓ Contrat santé
 ✓ Assurance des prêts immobiliers
 3 rue Saint Pierre - St-Germain-en-Laye - Tél : 01 34 51 54 57
 cab.lubszynski@wanadoo.fr

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINTE-GERMAIN
 Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

BRICOLEX
 Le bricolage près de chez vous

PROMO SPECIALE DECORATION
Du 22 mars au 9 avril 2006

Tournage à Saint-Germain



Daniel Janneau.

Julie Lescaut mène l'enquête

Silence, on tourne! Le 10 mars, les caméras de la série policière *Julie Lescaut* se sont installées au nord de la forêt de Saint-Germain sur le site dit Seine-Aval, où le Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP) a engagé, depuis juillet 2004, la construction d'une unité de nitrification-dénitrification.

Ce chantier à ciel ouvert, le plus grand de France, avec ses dix-huit grues, a attiré l'œil de Daniel Janneau, l'actuel réalisateur de cette série "culte".

Cela fait déjà plusieurs fois que *Julie Lescaut* choisit Saint-Germain-en-Laye pour tourner. En 2004, la rue des Écuysers et le stade municipal Georges-Lefèvre ont servi de cadre à la série, et son héroïne, Véronique Genest, connaît bien et apprécie notre ville.

"Cette fois, l'équipe a notamment été attirée par la route centrale des Grands Noyers".

"Rectiligne pendant plusieurs kilomètres, elle est bordée d'arbres qui cèdent ensuite la place à des palissades bleues lorsqu'elle serpente au niveau

du chantier de l'usine Seine-Aval et débouche finalement sur un rond-point", précise Philippe Enrici, le régisseur général.

"C'est sur ce dernier emplacement, derrière lequel se trouve une forêt de grues, que nous avons décidé de filmer une cascade : l'arrestation du malfaiteur par Motta, un des inspecteurs de *Julie Lescaut* qui est joué par Alexis Desseaux."

Des caméras et une "girafe"

Cette scène spectaculaire, qui implique deux véhicules lancés à vive allure autour du rond-point, mobilise toute l'équipe technique : soit trente-cinq personnes et quatre caméras, chacune filmant la scène sous un angle différent.

Pour être en mesure de suivre au plus près la trajectoire des voitures, une caméra a été accrochée à un bras télescopique, une "girafe", qui s'allonge d'environ onze mètres en quelques secondes et sans aucun bruit.

Comme les autres, ce nouvel épisode de la série va conduire l'équipe à Paris et dans sa région, notamment dans les Yvelines, à La Celle-Saint-

Cloud où se trouve la maison qui est celle du commissaire Julie Lescaut dans la série. Le tournage devrait se prolonger jusqu'en mai.

Il faudra toutefois que les fans patientent encore quelques mois avant de pouvoir découvrir cet épisode, tourné en partie à Saint-Germain-en-Laye, sur leur petit écran.



Ci-dessus : Julie Lescaut et Motta, un de ses fidèles inspecteurs.



La "girafe" est capable de déployer son "cou" à plus de onze mètres en quelques secondes et sans bruit.

À la CaixaBank, votre compte courant vous rapporte

1,50%*

intérêts calculés chaque jour.

Avec le Compte Rémunéré Caixa, l'argent disponible sur votre compte courant est rémunéré à l'un des taux les plus intéressants du marché.

Contactez nos Conseillers de l'agence Saint-Germain-en-Laye
56, rue au Pain
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 39 21 06 88

www.caixabank.fr

* au-delà d'un seuil de 1 500 €, taux nominal brut annuel en vigueur au 16/03/06 et susceptible de variations. Voir conditions détaillées du Compte Rémunéré en agence.

03/06 - Direction Marketing - AR/FG - RCS Nanterre B 542 108 311 - Document non contractuel - temps réel

soyez curieux

Bem



Votre argent n'a pas de temps à perdre.